

# QUARTZ WATCHES CHRONOGRAPH WITH BIG DATE INDICATOR <TV(KFC), TW(KFD)>

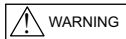
## INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our product. To ensure prolonged use and optimum performance, please read this instruction manual carefully and familiarize your-self with the terms of the guarantee.

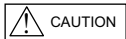
Please keep this Instruction Manual handy for future reference.

### ◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other people concerned.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.



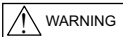
... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

## ◆ IN HANDLING THE WATCH

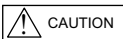
## (1) Water-resistance

Type		Conditions of use	Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports (swimming, etc.), frequent contact with water (car-washing, etc.)	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Mixed-gas Diving (using helium gas)
Non water resistant		Without WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Water resistant watches	Water resistant for daily life	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Diver's watches	Diver's watch for Air Diving	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Diver's watch for Mixed-gas Diving	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial or caseback.

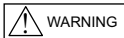


- ① A watch with water resistance for daily life 30m (3 bar) can be used during face-washing, etc. but cannot be used in an environment in which it will be submerged in water.
- ② A watch with reinforced water resistance for daily life I 50m (5 bar) can be used while swimming, etc. but cannot be used during any type of diving including skin diving.
- ③ A watch with reinforced water resistance for daily life II 100m or 200m (10 or 20 bar) can be used while skin diving, but cannot be used while scuba diving using oxygen tanks or saturation diving using helium gas, etc.



- ④ Keep the crown pushed in at all times (in the normal position) while using the watch. If the crown is the screwed-down type, check that it is securely screwed down.
- ⑤ Do not operate the crown underwater, or while the watch is wet. Water may enter the interior of the watch and defeat the water resistance.
- ⑥ If your watch is non-water resistant, beware of splashes of water (during face washing, rain, etc.) and sweat. If the watch becomes wet from water or sweat, wipe the moisture off with a dry, soft cloth.
- ⑦ Even with a water resistant watch for everyday use, avoid directing strong jets of mains water onto the watch. Water pressure above the limit can apply, which may defeat the water resistance.
- ⑧ With a water resistant watch for everyday use, rinse sea water off the case after exposure, then wipe it thoroughly to avoid corrosion and other effects.
- ⑨ The interior of the watch contains some amount of moisture, which may cause fogging on the inside of the glass when the outside air is cooler than the internal temperature of the watch. If the fogging is temporary it causes no harm inside the watch, but if prolonged, or if water enters the watch, consult your place of purchase and do not leave the problem untreated.

## (2) Handling the Battery



- ① Store the battery out of the reach of infants and other young children. Should the battery be accidentally ingested, contact a doctor immediately.
- ② Do not remove the battery from the watch. Contact the place of purchase of the watch or your nearest ORIENT authorized service center for assistance when wanting to remove the battery.
- ③ The battery used in this watch is not a rechargeable battery, so it cannot be recharged and used again. Do not attempt to charge the battery as doing so could cause it to overheat or explode.
- ④ A skin rash or other symptom may develop if leaking battery fluid comes into contact with skin. Do not leave depleted batteries sitting around for long periods of time.

## (3) Replacing the Battery



- ① Depleted batteries that are left sitting in the watch for long periods of time may begin to leak battery acid, which could lead to malfunction. Be sure to replace depleted batteries as soon as possible.
- ② Replace the watch battery only with the specified battery type.
- ③ Battery replacement requires special-purpose tools, techniques, etc. Reversing the polarities when inserting the battery may cause the battery to overheat or explode. Contact the place of purchase or your nearest ORIENT authorized service center for assistance when wanting to replace the battery.
- ④ The watch comes equipped with a battery end of life indicator. If the small second hand begins to advance two tick marks for every movement, it means that the battery is nearing the end of its life and will need to be replaced.  
Contact the place of purchase or your nearest ORIENT authorized service center immediately for assistance with battery replacement.

⑤ Steps to be taken after the battery is replaced

After you have the battery replaced, be sure to set the time and set the stopwatch hands to the "0" position.

(Refer to ◆ SETTING THE TIME AND ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION (Hands for time display and stopwatch hands) for more information.)

**(4) Shock**

- ① Be sure not to carry the watch when you engage in strenuous sports, whereas playing such light sports as golf, etc., will not adversely influence the watch.
- ② Avoid a violent shock such as dropping the watch on the floor.



**(5) Magnetism**

- ① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.
- ② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, reset the time.

**(6) Vibration**

The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.



**(7) Temperature**

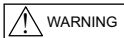
In the environment below and above the normal temperatures <5°C~35°C>, the watch may malfunction and stop.



Do not use the watch at high temperatures, such as in a sauna. The watch may heat and cause burns.

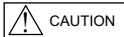
**(8) Chemicals, Gases, etc.**

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

**(9) About accessory parts**

Store the bracelet/strap pin and other small parts out of the reach of children.

If any small parts are swallowed, immediately contact a doctor.

**(10) Allergic reactions**

If you develop a skin rash or your skin becomes abnormally irritated due to contact with the watch or strap, stop wearing the watch immediately and consult a doctor.

**(11) About “luminous light”**

Some Products have luminous light on the hands and dial.

The luminous light is a safe paint that stores sunlight and artificial light without using any radioactive material, and emits that light in a dark setting. As the paint discharges the stored light, it will become dimmer over time. The amount of light emitted and the time that light is emitted depends on various factors when the light is stored, such as the shape of the glass, the thickness of the paint, surrounding brightness level, the distance from the watch to the light source, and the light absorption level. Please note that when not enough light energy is stored, the watch may emit weak light or emit light for only a short time.

**(12) Water resistant watchband**

Some products employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.

## ◆ FEATURES

- (1) This is an analog crystal oscillator watch.
- (2) The current time is indicated by the hour, minute, and second hands.
- (3) The watch also comes with a calendar function (date) and stopwatch function (measures up to 60 min. in 1/5 sec. increments) in addition to the time display.
- (4) The stopwatch function also records split times (the amount of time that elapses from when the stopwatch is started until a certain point, while the watch continues to record total time elapsed).
- (5) When the battery life begins to run out, the second hand starts to move in 2-sec. intervals to warn that the battery is getting low. (Battery End Of Life indicator)

## ◆ SPECIFICATIONS

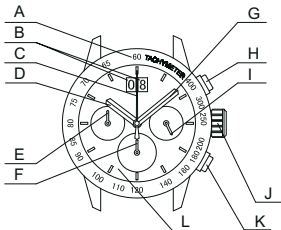
- (1) Crystal oscillator frequency: 32,768 Hz (Hz = Oscillations per second)
- (2) Wrist-worn accuracy: Mean monthly rate:  $\pm 20$ sec.  
(at normal temperature  $< 5^{\circ}\text{C} \sim 35^{\circ}\text{C}$ )
- (3) Operating temperature range:  $-5^{\circ}\text{C} \sim +50^{\circ}\text{C}$
- (4) Drive system: Step motor
- (5) Display system:  
[Time function]  
Hour and minute hands with a small second hand that moves at one-second intervals.  
[Stopwatch function]  
Stopwatch minute hand turns a full circle in 60 minutes at one-minute intervals.  
Stopwatch second hand turns a full circle in 60 seconds at one-fifth intervals.
- (6) Additional function: Second hand halt mechanism, reset switch, accumulated elapsed time counter, split time function, battery end of life indicator
- (7) Battery: SR927SW; 1 piece
- (8) Battery life: Approx. 5 years if the stopwatch is used for less than 2 hours a day.

\* The above specifications are subject to change without notice for improvement.



## ◆ NAMES AND FUNCTIONS OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS

- A: Tachymeter scale
- B: Date
- C: Stopwatch second hand
- D: Hour hand
- E: Small second hand
- F: Stopwatch minute hand
- G: Minute hand
- H: Button (A)
- I: 24-hour hand
- J: Crown
- K: Button (B)
- L: Dial



\* Depending on the product, some models may not come with tachymeter scales.

\* Some watches may have the date indicator in a different position with either separate ones and tens digits or a single date indicator. (The model in the above illustration has separate date indicators.)

## ◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN

Depending on the model, you may not be able to pull the crown out without unscrewing it (models with screwed-down crown).

Operate this type of watch as follows:

- (1) Before setting the date and time, first turn the crown to the left to loosen the screw lock.
- (2) After setting the date and time, turn the crown to the right while pressing in, until it stops turning to securely tighten the screw.

## ◆ MODELS WITH A SCREWED-DOWN BUTTON RING

Depending on the product, some models may have a configuration that allows the button ring (ring on the outer periphery) to be locked (fixed) into place by being screwed down.

Use the following operating method for this type of watch.

(1) When wanting to use the buttons, first turn the button ring to the left, and then loosen it until the screw stops.

\* The buttons may not be able to be used if the button ring cannot be loosened enough. Do not turn it more forcefully than necessary.

(2) After finishing using the buttons, turn the button ring to the right, and firmly tighten it until the screw stops.

\* Do not tighten it more forcefully than necessary.

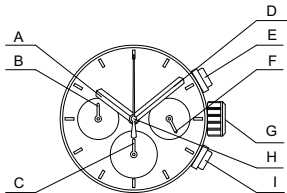
## ◆ SETTING THE TIME AND ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION (Hands for time display and stopwatch hands)

This watch is so designed

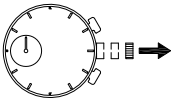
- time setting
- stopwatch hand position adjustment

are both made with the crown at the second click position. Once the crown is pulled out to the second click, be sure to make the above adjustments at the same time.

- A: Hour hand
- B: Small second hand
- C: Stopwatch minute hand
- D: Minute hand
- E: Button (A)
- F: 24-hour hand
- G: Crown
- H: Stopwatch second hand
- I: Button (B)

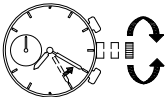


- (1) Pull out the crown to the second click when the small second hand is at the 12 o'clock position.  
The small second hand stops on the spot.



- \* If the stopwatch is measuring, the stopwatch hands are automatically reset to "0" position.

- (2) Turn the crown to set the hour and minute hands to the desired time.

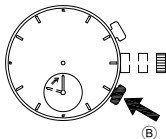
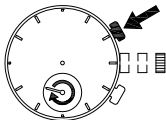


It is recommended that the hands be set to the time a few minutes ahead of the current time, taking into consideration the time required to adjust the stopwatch hand position if necessary.

- \* When setting the hour hand, check that AM/PM is correctly set. The watch is so designed that the date changes once in 24 hours.
- \* When setting the minute hand, first advance it 4 to 5 minutes ahead of the desired time, and then, turn it back to the exact minute.

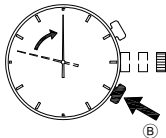
- (3) Reset the four stopwatch hands to "0" position.  
 Press button (A) for 2 seconds to select the stopwatch minute hand to be adjusted.  
 Press button (B) repeatedly to reset the selected stopwatch hand to "0" position.  
 It moves quickly if button (B) is kept pressed.

Press (A) for 2sec.

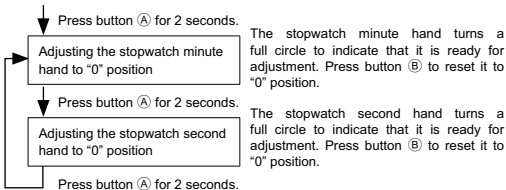


- Press button (A) for 2 seconds to select the stopwatch second hand to be adjusted.  
 Press button (B) repeatedly to reset the selected stopwatch hand to "0" position.  
 It moves quickly if button (B) is kept pressed.

Press (A) for 2sec.

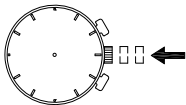


- (4) You can redo adjustments that have already been made by completing the steps in the order given.

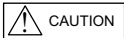


\* Adjustments can be redone any number of times.

- (5) After all the adjustments are completed, push the crown back in to the normal position in accordance with a time signal.



## ◆ HOW TO SET THE DATE



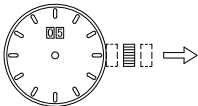
- \* Do not set the date during the period from 9 p.m. to 1 a.m., as the date on the watch switches over during this time.

Setting the date during this time period may cause the date to fail to change even after the day switches over and may cause the watch to malfunction.

- \* When setting the date, move the hour hand to a time outside of this period before proceeding.

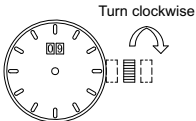
- (1) Pull out the crown to the first click.

- \* The crown on this watch can be pulled out to either of two clicks.



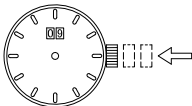
- (2) Turn the crown clockwise to set the date.

- \* On models with separate date indicators, the tens digit will increase by one whenever the ones digit changes from 9 to 0.



- (3) After all the adjustments are completed, push the crown back in to the normal position.

- \* Some watches may have the date indicator in a different position with either separate ones and tens digits or a single date indicator.



- \* About date correction at month's end: Date correction is necessary for months with 30 days or less. In this case, set the date to the [1st day] on the first day of the next month.

## ◆ HOW TO USE THE STOPWATCH

- The stopwatch measures up to 60 minutes in 1/5-second increments.
- The stopwatch will continue measuring time for up to 12 hours. Once 12 hours have passed, the stopwatch will automatically stop and be reset back to zero.
- The stopwatch time can be read using the stopwatch minute hand located at the 6 o'clock position and the stopwatch second hand located in the center.
- The stopwatch has a split time function.

### [How to read the stopwatch hands]

The time measured is indicated by the two stopwatch hands (second and minute hands).

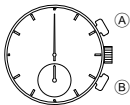
#### <Note on adjusting the stopwatch hand position>

- If the stopwatch hands do not return to "0" position when the stopwatch is reset, follow the procedure in "◆ SETTING THE TIME AND ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION" to reset them.
- In that case, be sure to adjust the hands for time display to the current time.

## ■ How to reset the stopwatch

- When the stopwatch hands are counting:
  - Press button (A) to stop the stopwatch.
  - Press button (B) to reset the stopwatch.
- When the stopwatch hands are stopped:
 

One of the following three stopwatch operations has occurred. Reset the stopwatch accordingly.



[The stopwatch was stopped in "Standard measurement"]

- Press button (B) to reset the stopwatch.

[The stopwatch stops with the split time displayed (the stopwatch continues measuring)]

- Press button (B). The split time is released and the stopwatch hands move quickly to indicate the measurement in progress.
- Press button (A) to stop the stopwatch.
- Press button (B) to reset the stopwatch.

[The stopwatch stops with the split time displayed (the stopwatch is stopped)]

- Press button (B). The stopwatch hands move quickly and stop.
- Press button (B) to reset the stopwatch.

## ■ Standard measurement



## ■ Accumulated elapsed time measurement



Restarting and stopping the stopwatch can be repeated by pressing button (A).

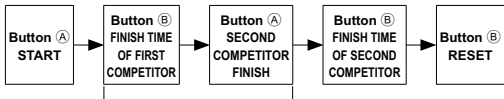


### ■ Split (intermediate) time measurement



Measurement and release of the split time can be repeated by pressing button (B).

### ■ Measurement of two competitors



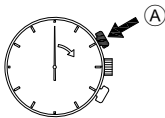
The hands indicate the first person's time while the measurements are being taken.

## ◆ HOW TO USE THE TACHYMETER

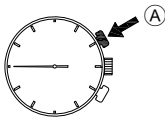
Some models may come with a tachymeter scale printed around the bezel or dial. Check your watch to see if it comes with a tachymeter scale, and follow the steps listed below to use it, if it does have one.

A tachymeter is a function that enables users to determine average speed based on a measurement of the amount of time it takes to travel a certain distance (1 km). The tachymeter can also be used to determine the rate of production per unit of time (per hour). (measuring range: maximum 60 seconds)

- (1) Press button (A) at the start point or when a product begins to be made.

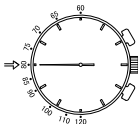


- (2) Press button (A) again once 1 km have been passed or the product is completed.



- (3) Read the numeral on the tachymeter scale at which the stopwatch second hand is pointing.

(In this case, the hand is pointing at 80 on the tachymeter scale, which would give an average speed of 80 km/hr. or a rate of production of 80 units/hr.)



## ◆ HOW TO USE THE ROTATING INDICATOR BEZEL

Please notice that some models come with a rotating indicator bezel, which should be used properly.

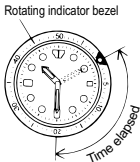
Turn the bezel by pointing the ▽ mark to the minute hand.

While certain time goes by, you can measure the elapsed time from the distance between minute hand and figures on the rotating indicator bezel.

You can also set the ▽ mark as a desired time to remind you how long time is still remain for an appointment.

You cannot turn the bezel reversely since it comes with a protection mechanism for preventing wrong operation by force or shock. Figures on the bezel could also help you to read the current time easily.

\* Depending on design, anti-reversely and 1 minute "click" sound mechanism on rotating indicator ring does not apply to some models.



The above shows that 20 minutes have elapsed from 10:10.



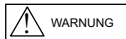
## QUARZ-CHRONOGRAF MIT GROSSER DATUMSANZEIGE <TV (KFC), TW (KFD)>

### BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Erzeugnisses. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen, um dieses Produkt lange Zeit und mit optimaler Leistung verwenden zu können. Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Bezugnahme gut auf.

### ◆ SICHERHEITSSMAßNAHMEN

Um zu verhindern, dass Sie oder andere Personen sich verletzen oder Sachschäden entstehen, lesen Sie die Anweisungen, die mit den nachfolgenden Symbolen gekennzeichnet sind, sorgfältig durch und befolgen diese.



... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.**



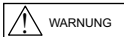
... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zu Verletzungen oder Schäden an der Uhr führen.**

# ◆ HANDHABUNG DER UHR

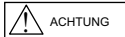
## (1) Wasserbeständigkeit

Verwendungsbedingungen Typ		Betätigung der Krone unter Wasser oder mit anhaftenden Wassertropfen	Spritzwasser (Waschen des Gesichts, Regen usw.)	Wassersport (Schwimmen usw.), häufiger Kontakt mit Wasser (Autowäsche usw.)	Sporttauchen ohne Sauerstofftank (ohne Sauerstoffflasche)	Sporttauchen (mit Sauerstoffflasche)	Mischgas-Tauchen (mit Heliumgas)	
Nicht wasserbeständig		Ohne WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Wasserbeständige Uhren	Wasserbeständig für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Verstärkte Wasserbeständigkeit I für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Verstärkte Wasserbeständigkeit II für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Taucheruhren	Taucheruhr für das Tauchen mit Sauerstofftank	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Taucheruhr für das Mischgas-Tauchen	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Es wird empfohlen die Uhr entsprechend des oben beschriebenen Gebrauchsumfanges korrekt zu verwenden, nachdem Sie die Wasserbeständigkeits-Vorsichtsmaßnahmen auf dem Zifferblatt oder der Gehäuserückseite ermittelt haben.

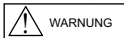


- ① Eine Uhr mit Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch 30m (3 bar) kann beim Gesichtwaschen usw. verwendet werden, ist aber nicht dafür geeignet, in Wasser getaucht zu werden.
- ② Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch I 50m (5 bar) kann beim Schwimmen usw. verwendet werden, ist aber nicht zum Tauchen, einschließlich Tauchen ohne Geräte, geeignet.
- ③ Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch II 100m oder 200m (10 oder 20 bar) kann beim Tauchen ohne Geräte verwendet werden, ist aber nicht zum Scuba-Tauchen mit Sauerstoffflaschen oder Sättigungstauchen mit Heliumgas usw. geeignet.



- ④ Lassen Sie die Krone beim Gebrauch der Uhr immer eingedrückt (in Normalposition). Wenn die Krone als Schraubensperrtyp ausgelegt ist, stellen Sie sicher, dass sie sicher eingeschraubt ist.
- ⑤ Betätigen Sie die Krone nicht unter Wasser oder bei nasser Uhr. Dabei kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
- ⑥ Wenn Ihre Uhr nicht wasserbeständig ist, achten Sie auf Wasserspritzer (beim Gesichtwaschen, Regen usw.) und Schweiß. Wenn die Uhr durch Wasser oder Schweiß nass wird, wischen Sie die Feuchtigkeit mit einem trockenen, weichen Lappen ab.
- ⑦ Auch bei einer für täglichen Gebrauch wasserfesten Uhr vermeiden Sie es, direkte starke Wasserstrahlen auf die Uhr auftreffen zu lassen. Bei Wasserdruck über dem Grenzwert kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
- ⑧ Bei einer für täglichen Gebrauch wasserbeständigen Uhr wischen Sie Meerwasser sofort von der Uhr ab und wischen Sie sie dann gründlich ab, um Korrosion und andere Auswirkungen zu vermeiden.
- ⑨ Das Innere der Uhr enthält eine geringe Menge Feuchtigkeit, die zu Beschlag innen auf dem Deckglas führen kann, wenn die Außenluft kälter als die Innentemperatur der Uhr ist. Wenn der Beschlag kurzzeitig ist, werden keine Schäden in der Uhr verursacht, aber wenn der Zustand länger anhält oder falls Wasser in die Uhr eindringt, wenden Sie sich an das Geschäft in dem die Uhr gekauft wurde und ignorieren Sie das Problem nicht.

## (2) Handhabung der Batterie



- ① Lagern Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Säuglingen oder Kleinkindern. Sollte die Batterie versehentlich verschluckt werden, wenden Sie sich sofort an einen Arzt.
- ② Entnehmen Sie die Batterie nicht aus der Uhr. Wenden Sie sich beim Entfernen der Batterien an Ihren Händler, bei dem Sie die Uhr erworben haben oder an das nächstgelegene autorisierte ORIENT-Servicecenter für Hilfestellung.
- ③ Die Batterie dieser Uhr ist nicht wiederaufladbar und kann daher nicht ein weiteres Mal verwendet werden. Laden Sie die Batterie nicht wieder auf, da sie sich anderenfalls überhitzen oder explodieren kann.
- ④ Es kann zu Hautreizungen oder anderen Symptomen kommen, wenn auslaufende Batterieflüssigkeit in Kontakt mit der Haut gerät. Lagern Sie entleerte Batterien nicht für eine lange Zeitdauer.

## (3) Austauschen der Batterie



- ① Aus entleerten Batterien, die lange in der Uhr verbleiben, kann Batteriesäure auslaufen, was zu Fehlfunktionen führen kann. Tauschen Sie entleerte Batterien so schnell wie möglich aus.
- ② Ersetzen Sie die Batterie der Uhr nur mit dem angegebenen Batterietyp.
- ③ Für den Batterieaustausch sind spezielle Werkzeuge und Techniken usw. notwendig. Eine falsche Polausrichtung beim Einsetzen der Batterie kann zu ihrem Überhitzen oder einer Explosion führen. Wenden Sie sich beim Austauschen der Batterien an Ihren Händler, bei dem Sie die Uhr erworben haben oder an das nächstgelegene autorisierte ORIENT-Servicecenter für Hilfestellung.
- ④ Die Uhr ist mit einer Batterie-Endanzeige ausgestattet.  
Wenn der kleine Sekundenzeiger bei jeder Bewegung zwei Markierungen vorspringt, weist dies auf das nahende Ende der Batteriegebrauchsdauer hin und die Batterie muss bald ausgetauscht werden.  
Wenden Sie sich für Hilfe beim Batterieaustausch an Ihren Händler, bei dem Sie die Uhr erworben haben oder an das nächstgelegene autorisierte ORIENT-Servicecenter.



- ⑤ **Notwendige Bedienschritte nach dem Batterieaustausch**  
 Nach dem Austausch der Batterie muss der Uhr- und der Stoppuhrzeiger auf die Position 0 gestellt werden.  
 (Siehe ♦ **STELLEN DER UHR UND EINSTELLEN DER POSITION DER STOPPUHRZEIGER** (Zeiger für Zeitanzeige und Stoppuhrzeiger) für weitere Informationen.)

#### (4) **Stöße**

- ① Tragen Sie die Uhr nicht bei harten sportlichen Aktivitäten; bei relativ sanften sportlichen Aktivitäten wie Golf usw. kann die Uhr aber getragen werden.
- ② Vermeiden Sie starke Stöße, wie z. B. Herunterfallen auf den Fußboden.



#### (5) **Magnetismus**

- ① Wenn die Uhr längere Zeit starkem Magnetismus ausgesetzt wird, werden die einzelnen Teile magnetisiert, wodurch Störungen verursacht werden können. Bitte lassen Sie Vorsicht walten.
- ② Wenn die Uhr Magnetismus ausgesetzt wird, kann sie zeitweilig vor- oder nachgehen, aber wenn sie nicht mehr dem Magnetismus ausgesetzt ist, geht sie wieder mit ihrer ursprünglichen Genauigkeit. Stellen Sie in einem solchen Fall die Uhr auf die richtige Zeit.

#### (6) **Vibration**

Wenn die Uhr starken Vibrationen ausgesetzt ist, wie z. B. beim Fahren auf einem Motorrad oder bei Verwendung eines Presslufthammers oder einer Motorsäge, kann sie zeitweilig nachgehen.



#### (7) **Temperatur**

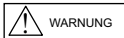
In Umgebungen unter oder über Normaltemperaturen (5°C - 35°C) kann die Uhr Fehlfunktionen aufweisen und stoppen.



Tragen Sie die Armbanduhr nicht an Orten mit sehr hohen Temperature, wie etwa in einer Sauna. Die Uhr kann sehr heiß werden und Hautverbrennungen verursachen.

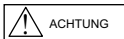
**(8) Chemikalien, Gase usw.**

Bei Kontakt mit Gasen, Quecksilber, Chemikalien (Verdünnungsmittel, Benzin, Lösungsmittel, Reinigungsmittel mit solchen Bestandteilen, Klebstoffe, Farben, Medikamente, Parfüme, Kosmetika usw.) usw. ist äußerste Vorsicht erforderlich. Solcher Kontakt kann Verfärbung des Uhrgehäuses, des Armbands bzw. des Zifferblatts verursachen. Es kann auch zu Verfärbung, Verformung oder Beschädigung der verschiedenen auf Harz basierenden Bestandteile kommen.

**(9) Über Zubehörteile**

Legen Sie den Armbandstift und andere kleine Teile außer Reichweite kleiner Kinder ab.

Falls kleine Teile verschluckt werden, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

**(10) Allergische Reaktionen**

Falls Sie einen Hautausschlag bekommen oder Ihre Haut durch Berührung mit der Uhr oder dem Armband gereizt wird, nehmen Sie die Uhr sofort ab und suchen einen Arzt auf.

**(11) Über „Fluoreszierende stoffe“**

Einige Produkte verfügen über leuchtende Zeiger bzw. Ziffernblatt. Das Leuchten entsteht durch eine fluoreszierende Sicherheitsfarbe, die Sonnenlicht und Kunstlicht speichert, ohne den Einsatz von radioaktivem Material, und gibt dieses Licht in dunkler Umgebung ab. Da die Farbe das gespeicherte Licht allmählich abgibt, wird das Leuchten mit der Zeit immer dunkler. Die Intensität und Dauer der Lichtabgabe hängt von verschiedenen Faktoren bei der Lichtspeicherung ab, wie der Form des Glases, der Dicke der Farbe, der Helligkeit der Umgebung, der Entfernung der Uhr zur Lichtquelle und der Lichtaufnahme. Bitte beachten Sie, dass bei einer ungenügenden Lichtspeicherung die Uhr nur schwach oder nur für kurze Zeit leuchtet.

**(12) Wasserbeständiges Armband**

Einige Produkte verwenden Leder- und Nylonarmbänder, die besonders behandelt wurden, um die Aufnahme von Ausdünstungen und Wasser zu verhindern. Der wasserbeständige Effekt dieses Armbands kann allerdings abhängig von Art und Dauer der Verwendung verloren gehen.

## ◆ MERKMALE

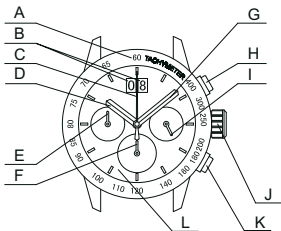
- (1) Die vorliegende Uhr ist eine analoge Kristalloszillatoruhr.
- (2) Die aktuelle Uhrzeit wird anhand des Stunden-, Minuten- und Sekundenzeigers angezeigt.
- (3) Zusätzlich zur Zeitanzeige ist diese Uhr mit einer Kalenderfunktion (Datum) und Stoppuhrfunktion (misst bis zu 60 Minuten in 1/5 Sekundenintervallen) ausgestattet.
- (4) Die Stoppuhrfunktion misst zudem Zwischenzeiten (die vergangene Zeit seit dem Start der Stoppmessung bis an einem gewissen Punkt, während weiterhin die gesamte vergangene Zeit gemessen wird).
- (5) Wenn das Ende der Batteriegebrauchsdauer naht, bewegt sich der Sekundenzeiger in 2-Sekunden-Intervallen und warnt damit vor einem niedrigen Batteriestand. (Batterie-Endanzeige)

## ◆ TECHNISCHE DATEN

- (1) Kristallschwingfrequenz: 32.768 Hz (Hz = Schwingungen pro Sekunde)
  - (2) Genauigkeit bei Tragen am Handgelenk : Durchschnittliche Monatsrate:  $\pm 20$  sec (bei einer normalen Temperatur von  $< 5^{\circ}\text{C}$  bis  $35^{\circ}\text{C}$ )
  - (3) Betriebstemperaturbereich:  $-5^{\circ}\text{C}$  bis  $+50^{\circ}\text{C}$
  - (4) Antriebssystem: Schrittmotor
  - (5) Anzeigesystem:  
 [Zeitfunktion]  
 Stunden- und Minutenzeiger, sowie ein Sekundenzeiger, der sich in Sekundenschritten bewegt.  
 [Stoppuhrfunktion]  
 Stoppuhr-Minutenzeiger, macht eine Umdrehung in 60 Minuten in Minutenschritten.  
 Der Sekundenzeiger der Stoppuhr beendet einen gesamten Kreis in 60 Sekunden in 1/5-Intervallen.
  - (6) Weitere Funktionen: Sekundenzeigerstoppmechanismus, Rücksetztaste, gesamter verstrichener Zeitzähler, Zwischenzeitmessfunktion, Batterie-Endanzeige
  - (7) Batterie: Silberoxidbatterie SR927SW: 1 Stück
  - (8) Batterielebensdauer: Etwa 5 Jahre, wenn die Stoppuhr weniger als 2 Stunden pro Tag verwendet wird.
- \* Änderungen der obigen technischen Daten für Verbesserungen bleiben jederzeit vorbehalten.

## ◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELTEILE

- A: Tachymeterskala
- B: Datum
- C: Sekundenzeiger der Stoppuhr
- D: Stundenzeiger
- E: Kleiner Sekundenzeiger
- F: Minutenzeiger der Stoppuhr
- G: Minutenzeiger
- H: Taste (A)
- I: 24-Stunden-Zeiger
- J: Krone
- K: Taste (B)
- L: Ziffernblatt



- \* Je nach Produkt sind einige Modelle nicht mit einer Tachymeterskala ausgestattet.
- \* Bei einigen Uhren kann sich die Datumsanzeige an einer unterschiedlichen Position mit entweder separaten Anzeigen und Zehnerstelle oder einer einzigen Datumsanzeige befinden. (Das Modell in der oben dargestellten Abbildung verfügt über eine separate Datumsanzeige.)

## ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE

Abhängig vom Modell müssen Sie die Krone erst losschrauben, bevor Sie sie herausziehen können (Modell mit verschraubbarer Krone).

Verfahren Sie bei diesem Uhrentyp wie folgt:

- (1) Vor dem Einstellen von Datum und Zeit drehen Sie die Krone nach links, um die Verschraubung zu lösen.
- (2) Drehen Sie die Krone nach dem Einstellen von Datum und Uhrzeit unter Druck nach innen nach rechts bis zum Anschlag. Hierdurch wird die Krone sicher verschraubt.

## ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBAREM TASTERING

Je nach Produkt kann bei manchen Modellen der Tastenring (der Ring an der äußeren Peripherie) in Position fixiert werden, indem er fest verschraubt wird. Gehen Sie bei diesem Uhrentyp folgendermaßen vor:

- (1) Wenn die Tasten verwendet werden sollen, drehen Sie den Tastenring zuerst nach links und lösen ihn, bis die Schraube stoppt.
  - \* Wenn der Tastenring nicht lose genug ist, können die Tasten möglicherweise nicht verwendet werden. Drehen Sie nicht stärker als notwendig
- (2) Drehen Sie nach dem Ende des Tastengebrauchs den Tastenring nach rechts und ziehen Sie die Schraube bis zum Anschlag fest.
  - \* Ziehen Sie sie nicht stärker als notwendig an.

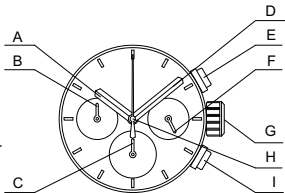
## ◆ STELLEN DER UHR UND EINSTELLEN DER POSITION DER STOPPUHRZEIGER (Zeiger für Zeitanzeige und Stoppuhrzeiger)

Diese Uhr ist so entworfen, dass

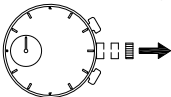
- Stellen der Uhr
- Einstellen der Position

der Stoppuhrzeiger beide mit der Krone in der zweiten Raststellung durchgeführt werden. Achten Sie darauf, die beiden obigen Einstellungen gleichzeitig durchzuführen, wenn die Krone zur zweiten Raststellung herausgezogen worden ist.

- A: Stundenzeiger
- B: Kleiner Sekundenzeiger
- C: Minutenzeiger der Stoppuhr
- D: Minutenzeiger
- E: Taste (A)
- F: 24-Stunden-Zeiger
- G: Krone
- H: Sekundenzeiger der Stoppuhr
- I: Taste (B)

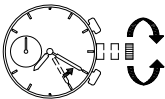


- (1) Ziehen Sie die Krone zur zweiten Raststellung heraus, wenn der kleine Sekundenzeiger an der 12-Uhr-Stellung ist. Der kleine Sekundenzeiger wird dann an dieser Position angehalten.



- \* Wenn die Stoppuhr läuft, werden die Stoppuhrzeiger automatisch zur Nullstellung ("0") zurückgestellt.

- (2) Drehen Sie die Krone, um den Stunden- und den Minutenzeiger auf die gewünschte Zeit zu stellen.

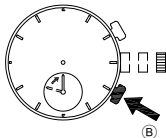


Es wird empfohlen, die Uhr auf eine Zeit um einige Minuten vor der aktuellen Zeit zu stellen, um die möglicherweise erforderliche Zeit für das Stellen der Stoppuhrzeiger zu berücksichtigen.

- \* Achten Sie beim Stellen der vier Zeiger darauf, dass AM/PM (Vormittag/ Nachmittag) richtig eingestellt ist. Die Uhr ist so entworfen, dass sich das Datum alle 24 Stunden einmal ändert.
- \* Drehen Sie beim Stellen des Minutenzeigers den Zeiger vier bis fünf Minuten vor die gewünschte Zeit, und drehen Sie ihn dann zur genauen Minute zurück.

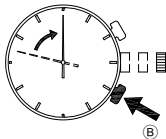
- (3) Stellen Sie die vier Zeiger der Stoppuhr auf die Nullstellung ("0") zurück.  
 Drücken Sie die Taste (A) für 2 Sekunden, um den einzustellenden Minutenzeiger der Stoppuhr zu wählen.  
 Drücken Sie Knopf (B) wiederholt, um den gewählten Zeiger der Stoppuhr auf die Nullstellung ("0") zurückzustellen.  
 Wenn der Knopf (B) gedrückt gehalten wird, bewegt sich der Zeiger schnell.

(A) für 2 Sek. drücken.



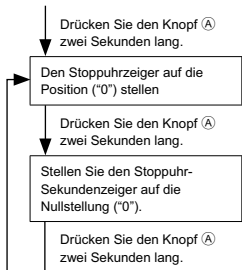
- Drücken Sie die Taste (A) für 2 Sekunden, um den einzustellenden Sekundenzeiger der Stoppuhr zu wählen.  
 Drücken Sie Knopf (B) wiederholt, um den gewählten Zeiger der Stoppuhr auf die Nullstellung ("0") zurückzustellen.  
 Wenn der Knopf (B) gedrückt gehalten wird, bewegt sich der Zeiger schnell.

(A) für 2 Sek. drücken.





- (4) Schon vorgenommene Einstellungen können durch schrittweises Ausführen der Anweisungen, in angegebener Reihenfolge, angepasst werden.

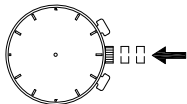


Der Minutenzeiger der Stoppuhr beendet einen vollen Kreis, um anzuzeigen, dass die Einstellung nun vorgenommen werden kann. Drücken Sie den Knopf (B), um den Zeiger auf die Nullstellung ("0") zurückzustellen.

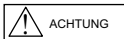
Der Stoppuhr-Sekundenzeiger macht eine volle Umdrehung, um anzuzeigen, dass er bereit für Einstellung ist. Drücken Sie den Knopf (B), um den Zeiger auf die Nullstellung ("0") zurückzustellen.

\* Anpassungen können unbegrenzt oft vorgenommen werden.

- (5) Drücken Sie nach Beendigung aller Einstellungen die Krone beim Zeitzeichen wieder zur Normalposition zurück.



## ◆ EINSTELLEN DES DATUMS



- \* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21 Uhr und 1 Uhr (morgens) ein, da während dieser Zeit das Datum auf der Uhr wechselt. Wenn das Datum während dieser Zeit eingestellt wird, kann das automatische Wechseln des Datums anschließend Probleme bereiten und zu einer Fehlfunktion der Uhr führen.
- \* Bewegen Sie vor dem Einstellen des Datums den Stundenzeiger zu einem Zeitpunkt außerhalb dieses Zeitraums.

(1) Ziehen Sie die Krone zur ersten Raststellung heraus.

- \* Die Krone dieser Uhr kann in zwei Raststellungen herausgezogen werden.

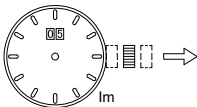
(2) Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum zu stellen.

- \* Bei Modellen mit separater Datumsanzeige erhöht sich die Zehnerstelle jeweils um eins, wenn die Einerstelle von 9 auf 0 springt.

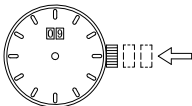
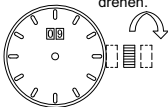
(3) Drücken Sie die Krone nach Beendigung aller Einstellungen wieder zur Normalposition zurück.

- \* Bei einigen Uhren kann sich die Datumsanzeige an einer unterschiedlichen Position mit entweder separaten Anzeigen und Zehnerstelle oder einer einzigen Datumsanzeige befinden.

- \* Zur Datumskorrektur am Monatsende: Für Monate mit weniger als 30 Tagen ist am Monatsende eine Korrektur erforderlich. Stellen Sie deshalb am ersten Tag des neuen Monats das Datum auf [Erster Tag].



Im  
Uhrzeigersinn  
drehen.



## ◆ VERWENDUNG DER STOPPUHR

- Die Stoppuhr misst bis zu 60 Minuten in 1/5-Sekundenintervallen.
- Die Stoppuhr misst bis zu maximal 12 Stunden. Nachdem 12 Stunden verstrichen sind, stoppt die Stoppuhr automatisch und der Zähler wird auf null zurückgesetzt.
- Die Stoppuhrzeit kann über den Minutenzeiger der Stoppuhr an der 12-Uhr-Position und dem Sekundenzeiger der Stoppuhr in der Mitte abgelesen werden.
- Die Stoppuhr verfügt über eine Zwischenzeitmessfunktion.

### [Ablesen der Stoppuhrzeiger]

Die gemessene Zeit wird anhand der zwei Stoppuhrzeiger (Sekunden- und Minutenzeiger) angezeigt.

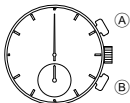
#### <Hinweise zum Stellen der Stoppuhrzeiger>

- Wenn die Zeiger der Stoppuhr bei der Rückstellung nicht zur Nullstellung ("0") zurückzukehren, so befolgen Sie das Verfahren in "◆ STELLEN DER UHR UND EINSTELLEN DER POSITION DER STOPPUHRZEIGER", um die Zeiger zurückzustellen.
- Achten Sie in diesem Fall darauf, die Zeiger für die Zeitanzeige auf die aktuelle Zeit zu stellen.

## ■ Rückstellung der Stoppuhr

- Wenn sich die Zeiger der Stoppuhr bewegen:

- ① Drücken Sie den Knopf (A), um die Stoppuhr anzuhalten.
- ② Drücken Sie den Knopf (B), um die Stoppuhr zurückzustellen.



- Wenn die Zeiger der Stoppuhr angehalten sind:

Eine der drei folgenden Stoppuhr Tätigkeiten ist eingetreten. Stellen Sie die Stoppuhr entsprechend zurück.

[Die Stoppuhr ist bei "Standardmessung" angehalten worden]

- ① Drücken Sie den Knopf (B), um die Stoppuhr zurückzustellen.

[Die Stoppuhr stoppt mit angezeigter Zwischenzeit (die Stoppuhr misst weiterhin)]

- ① Drücken Sie den Knopf (B). Die Zwischenzeit wird freigegeben und die Stoppuhrzeiger bewegen sich schnell, um anzuzeigen, dass gemessen wird.

- ② Drücken Sie den Knopf (A), um die Stoppuhr anzuhalten.

- ③ Drücken Sie den Knopf (B), um die Stoppuhr zurückzustellen.

[Die Stoppuhr stoppt mit angezeigter Zwischenzeit (die Stoppuhr stoppt)]

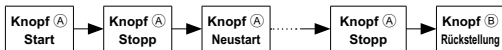
- ① Drücken Sie den Knopf (B). Die Zeiger der Stoppuhr bewegen sich schnell und halten dann an.

- ② Drücken Sie den Knopf (B), um die Stoppuhr zurückzustellen.

## ■ Standardmessung



### ■ Gesamte verstrichene Zeitmessung



Neustart und Stopp der Stoppuhr können durch Drücken von Knopf (A) wiederholt werden.

### ■ Zwischenzeitmessung



Messen und Freigabe der Zwischenzeit können durch Drücken von Knopf (B) wiederholt werden.

### ■ Messen für zwei Wettbewerbsteilnehmer



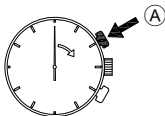
Die Zeiger zeigen die Zeit der ersten Person an, während weiterhin gemessen wird.

## ◆ VERWENDEN DES TACHYMETERS

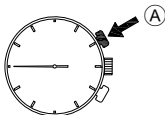
Bei manchen Modellen ist eine Tachymeterskala auf der Lunette oder dem Ziffernblatt aufgedruckt. Überprüfen Sie Ihre Uhr auf das Vorhandensein einer Tachymeterskala und folgen Sie, falls vorhanden, zur Verwendung den unten stehenden Schritten.

Bei einem Tachymeter handelt es sich um eine Funktion, anhand deren ein Anwender eine durchschnittliche Geschwindigkeit berechnen kann, basierend auf der notwendigen Zeit um eine bestimmte Entfernung (1 km) zurückzulegen. Das Tachymeter kann auch zur Berechnung einer Produktionsrate pro Zeiteinheit (pro Stunde) verwendet werden. (Messbereich: max. 60 Sekunden)

- (1) Drücken Sie auf die Taste (A) am Startpunkt oder beim Produktionsstart.

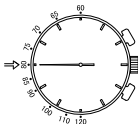


- (2) Drücken Sie die Taste (A) erneut, sobald 1 km verstrichen oder das Produkt fertiggestellt wurde.



- (3) Lesen Sie die Zahl am Tachymeter Skala, auf die der Sekundenzeiger der Stoppuhr zeigt, ab.

(In diesem Fall zeigt der Zeiger auf 80 auf der Tachymeterskala, was auf eine durchschnittliche Geschwindigkeit von 80 km/h oder eine Produktionsrate von 80 Einheiten/Stunde verweist.)



## ◆ VERWENDEN DER EINER DREHBAREN ANZEIGE-LÜNETTE

Bitte beachten Sie, dass manche Modelle mit einer drehbaren Anzeige-Lünette ausgestattet sind, die richtig verwendet werden muss.

Drehen Sie die Lünette indem Sie die Markierung ▽ auf den Minutenzeiger weisen lassen. Während verschiedene Zeiten durchlaufen werden, können Sie die vergangene Zeit am Abstand zwischen dem Minutenzeiger und den Angaben auf der Anzeige-Lünette messen. Sie können auch die Markierung ▽ auf eine gewünschte Zeit einstellen, um Sie daran zu erinnern, wieviel Zeit bis zu einer wichtigen Verabredung verbleibt.

Sie können die Lünette nicht rückwärts drehen, da sie mit einem Schutzmechanismus gegen Fehlbedienung durch Gewalteinwirkung oder Erschütterungen ausgestattet ist. Die Angaben auf der Lünette können auch zum leichten Ablesen der aktuellen Uhrzeit helfen.

\* Je nach dem Design sind der Schutzmechanismus gegen Rückwärtsdrehen und der 1-Minuten-„Klick“-Ton bei bestimmten Modellen nicht vorhanden.

Drehbare Lünette



Die obere Abbildung zeigt, dass von 10:10 Uhr ab 20 Minuten verstrichen sind.





# OROLOGI CRONOGRAFI AL QUARZO CON INDICATORE DELLA DATA DI GRANDI DIMENSIONI <TV (KFC), TW (KFD)>

## MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie di aver acquistato il nostro prodotto. Per garantire un uso prolungato e le migliori prestazioni, leggere con attenzione questo Manuale di istruzioni e familiarizzarsi con le clausole della garanzia.

Tenere questo Manuale di istruzioni a portata di mano e consultarlo nel momento di bisogno.

### ◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Osservare con la massima attenzione quanto specificato dai contrassegni sotto indicati per evitare qualsiasi pericolo di danneggiare cose e di ferire voi stessi e altre persone.



... Questo simbolo indica **la possibilità di causare morte o ferite gravi** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.



... Questo simbolo indica **la possibilità di ferire persone o danneggiare cose** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

## ◆ CURA DELL'OROLOGIO

### (1) Resistenza all'acqua

Tipo		Condizioni di impiego	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Sport acquatici (nuoto, ecc.) e frequenti contatti con l'acqua (lavaggio dell'auto, ecc.)	Immersioni in apnea (senza bombola d'aria)	Immersioni con respiratore (con bombola d'aria)	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Immersioni con miscele di gas (uso di gas d'elio)
Non resistente all'acqua		Senza WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Orologi resistenti all'acqua	Resistente all'acqua per l'uso giornaliero.	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Orologi per immersioni	Orologio per immersioni con aria compressa	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Orologio per immersioni con miscele di gas	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* Si consiglia di utilizzare l'orologio correttamente, seguendo le modalità di impiego sopra menzionate dopo aver controllato le precauzioni sulla resistenza all'acqua indicate sul quadrante e sul retro della cassa.



- ① I comuni orologi impermeabili resistenti sino alla profondità di 30 metri (3 bar) possono essere usati a contatto con l'acqua, ad esempio quando ci si lava il viso, ma non dovrebbero essere impiegati in immersione.
- ② I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 50 metri (5 bar) possono essere usati durante il nuoto ma non dovrebbero essere impiegati in alcun tipo d'immersione, compresa quella in apnea.
- ③ I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 100-200 metri (10-20 bar) possono essere usati durante le immersioni in apnea ma non dovrebbero essere impiegati durante quelle con respiratore e ossigeno o in saturazione d'elio.



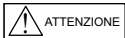
- ④ Mantenere sempre la corona premuta (in posizione normale) quando si utilizza l'orologio. Se la corona è del tipo a vite ci si deve accertare che sia ben serrata.
- ⑤ Non utilizzare la corona con l'orologio immerso in acqua o bagnato. L'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'orologio e comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑥ Se il modello non è impermeabile, fare attenzione agli spruzzi d'acqua (durante le abluzioni, la pioggia, ecc.) e al sudore. Se l'orologio si bagna con acqua o sudore, asciugarlo con un panno soffice e asciutto.
- ⑦ Anche con orologi resistenti all'acqua per uso normale, evitare forti getti o flussi diretti d'acqua verso l'orologio. Potrebbe essere applicata una pressione dell'acqua superiore al limite, che potrebbe comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑧ Con orologi resistenti all'acqua per uso normale, asciugare con cura l'acqua di mare dalla cassa dopo l'esposizione, per evitare corrosione e altri effetti indesiderati.
- ⑨ L'interno dell'orologio contiene una certa quantità di umidità, che potrebbe provocare formazione di condensa all'interno del vetro, quando l'aria esterna diventa più fredda della temperatura interna dell'orologio. Se la formazione di condensa è temporanea, non provoca danni all'interno dell'orologio, altrimenti, se prolungata o se all'interno dell'orologio penetra acqua, rivolgersi al rivenditore per risolvere il problema quanto prima possibile.

## (2) Trattamento della batteria



- ① Conservare la batteria fuori dalla portata dei bambini. Nel caso la batteria venga ingerita accidentalmente, rivolgersi immediatamente a un medico.
- ② Non rimuovere la batteria dall'orologio. Contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato l'orologio o il centro di assistenza autorizzato ORIENT più vicino per richiedere assistenza nel caso si desideri rimuovere la batteria.
- ③ La batteria utilizzata in questo orologio non è una batteria ricaricabile, quindi non può essere ricaricata e riutilizzata. Non tentare di caricare la batteria, altrimenti questa potrebbe surriscaldarsi o esplodere.
- ④ Se la pelle dovesse venire a contatto con i fluidi della batteria, ciò potrebbe provocare un arrossamento cutaneo. Non lasciare batterie esaurite all'interno dell'orologio per lunghi periodi di tempo.

## (3) Sostituzione della batteria



- ① Se si lascia la batteria esaurita all'interno dell'orologio per lunghi periodi di tempo ciò potrebbe provocare fuoriuscite di acido e conseguenti malfunzionamenti. Assicurarsi di sostituire al più presto le batterie esaurite.
- ② Sostituire la batteria dell'orologio solo con una del tipo specificato.
- ③ La sostituzione della batteria richiede l'utilizzo di strumenti speciali, tecniche, ecc. Se durante l'inserimento della batteria le polarità vengono invertite, ciò potrebbe provocare il surriscaldamento o l'esplosione della batteria. Contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato l'orologio o il centro di assistenza autorizzato ORIENT più vicino per richiedere assistenza nel caso si desideri sostituire la batteria.

- ④ L'orologio è dotato di un indicatore della durata della batteria. Se la lancetta piccola dei secondi inizia a saltare ad intervalli di due secondi a scatto, significa che la batteria è quasi scarica ed è necessario sostituirla. Contattare immediatamente il rivenditore presso cui è stato acquistato l'orologio o il centro di assistenza autorizzato ORIENT più vicino per richiedere assistenza per la sostituzione della batteria.
- ⑤ Procedura da seguire dopo la sostituzione della batteria  
Dopo aver sostituito la batteria, assicurarsi di regolare le lancette dell'ora e del cronometro sulla posizione "0".  
(Per maggiori informazioni, fare riferimento a **◆ REGOLAZIONE DELL'ORA E AGGIUSTAMENTO POSIZIONI LANCETTE CRONOMETRO** (Lancette per indicazione delle ore e lancette per il cronometro)).

#### **(4) Urti**

- ① Si raccomanda di togliere l'orologio dal polso durante la pratica di sport pesanti, mentre la pratica di quelli leggeri, ad esempio il golf, non v'influisce negativamente.
- ② Evitare urti violenti, come il lasciare cadere l'orologio per terra.



#### **(5) Magnetismo**

- ① Qualora l'orologio venga lasciato nelle vicinanze di un forte magnetismo per un tempo più o meno lungo, le parti componenti possono rimanere magnetizzate fino al punto di causare malfunzionamenti. È opportuno prestare la dovuta attenzione.
- ② L'orologio può temporaneamente andare avanti o indietro mentre rimane esposto al magnetismo, ma quando viene allontanato dal magnetismo esso riprende il suo funzionamento con la precisione originale. In questo caso correggere l'ora.

#### **(6) Vibrazioni**

L'orologio può risultare meno preciso se esposto a forti vibrazioni, come in caso di guida di motociclette, o per l'uso di martelli pneumatici, seghe a catena, ecc.



**(7) Temperatura**

Alle temperature inferiori o superiori a quelle normali (5-35°C) l'orologio potrebbe non funzionare correttamente o addirittura arrestarsi.



Non utilizzare l'orologio alle alte temperature, come ad esempio nelle saune. Potrebbe infatti riscaldarsi eccessivamente a causare ustioni.

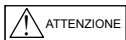
**(8) Prodotti chimici, gas, ecc.**

Prestare la massima cautela in caso di contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluenti, benzina, solventi vari, detersivi contenenti tali componenti, prodotti adesivi, vernici, medicine, profumi, cosmetici) e così via. In questi casi si potrebbe verificare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Si potrebbe anche verificare lo scolorimento, la deformazione e il danneggiamento di vari componenti a base di resina.

**(9) Informazioni sugli accessori**

Conservare perni e altri elementi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.

In caso di ingestione accidentale di piccoli pezzi, chiamare immediatamente un medico.

**(10) Reazioni allergiche**

In caso di arrossamento cutaneo, o se la pelle dovesse presentare irritazioni anomale causate dal contatto con l'orologio o con il cinturino, toglierlo immediatamente e consultare un medico.

**(11) Vernice luminescente**

Le lancette e il quadrante di alcuni prodotti sono ricoperti da una vernice luminescente.

Tale vernice, di tipo sicuro poiché non radioattiva, immagazzina la luce del sole e quella artificiale restituendola quindi al buio. Via via che libera la luce l'intensità luminosa si riduce gradualmente. La quantità di luce emessa e la durata dell'emissione dipendono dai vari fattori in atto nel periodo d'immagazzinamento, tra i quali la forma del vetro, lo spessore della vernice stessa, il livello di luminosità circostante, la distanza dell'orologio dalla sorgente luminosa e il livello di assorbimento. Va infine notato che quando la quantità di energia luminosa immagazzinata è insufficiente l'orologio ne potrebbe emettere poca, oppure per un tempo limitato.

**(12) Cinturino impermeabile**

Alcuni prodotti impiegano cinturini di pelle e nylon sottoposti a uno speciale trattamento per renderli impermeabili e resistenti alla traspirazione. La durata dell'effetto di resistenza all'acqua dipende dal periodo e dalle condizioni di utilizzo del cinturino.

## ◆ CARATTERISTICHE PECULIARI

- (1) Questo è un orologio a lettura analogica con oscillatore a cristallo.
- (2) L'ora corrente è indicata con le lancette delle ore, dei minuti e dei secondi.
- (3) Oltre alla visualizzazione dell'ora, l'orologio dispone anche di una funzione calendario (data) e di una funzione cronometro (che può misurare fino a 60 minuti con incrementi di 1/5 secondi).
- (4) La funzione cronometro può inoltre registrare tempi intermedi (il tempo che trascorre dal momento in cui viene avviato il cronometro fino ad un punto determinato, mentre l'orologio continua a registrare il tempo trascorso).
- (5) Quando la batteria comincia a scaricarsi, la lancetta dei secondi inizia a muoversi ad intervalli di 2 secondi a scatto per avvisare che la batteria è quasi scarica (indicatore della durata della batteria).

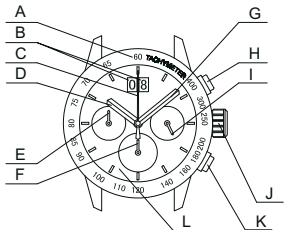
## ◆ DATI CARATTERISTICI

- (1) Frequenza dell'oscillatore a cristallo: 32.768 Hz (Hz = Oscillazioni al secondo)
  - (2) Precisione orologio portato al polso: Errore medio mensile:  $\pm 20$  sec.  
(a temperatura normale  $< 5 \sim 35 >$ )
  - (3) Limiti temperatura d'uso:  $-5^{\circ}\text{C} \sim +50^{\circ}\text{C}$
  - (4) Sistema d'azionamento: Motore a passo
  - (5) Sistema di visualizzazione:  
[Funzione tempo] lancette di ore e minuti con una lancetta piccola per i secondi che si sposta a intervalli di un secondo.  
[Funzione cronometro]  
La lancetta dei minuti del cronometro fa un giro completo in 60 minuti a intervalli di un minuto.  
La lancetta dei secondi del cronometro effettua un giro completo in 60 secondi ad intervalli di 1/5.
  - (6) Altre caratteristiche: Meccanismo di arresto della lancetta dei secondi, interruttore di reset, contatore tempo totale trascorso, funzione tempi parziali, indicatore della durata della batteria.
  - (7) Batteria: Batteria all'ossido d'argento SR927SW: 1 unità
  - (8) Durata di vita della batteria: Circa 5 anni se il cronometro viene usato per meno di 2 ore al giorno
- \* I dati caratteristici sopra sono soggetti a variazioni per miglioramento, senza Preavviso



## ◆ NOME E FUNZIONI DELLE PARTI

- A: Scala del tachimetro
- B: Data
- C: Lancetta dei secondi del cronometro
- D: Lancetta delle ore
- E: Lancetta piccola dei secondi
- F: Lancetta dei minuti del cronometro
- G: Lancetta dei minuti
- H: Pulsante (A)
- I: Lancetta delle 24 ore
- J: Corona
- K: Pulsante (B)
- L: Quadrante



\* A seconda del modello, la

scala del tachimetro potrebbe non essere disponibile.

\* Alcuni orologi possono avere l'indicatore della data in una posizione diversa con la cifra delle unità e delle decine separate oppure un unico indicatore della data. (Il modello nell'illustrazione sopra ha indicatori della data separati.)

## ◆ MODELLO DI TIPO CON CORONA AD AVVITAMENTO

A seconda del modello, potrebbe non essere possibile estrarre la corona senza svitarla (Modello di tipo con corona ad avvitamento).

Azionare questo tipo di orologio nel modo descritto di seguito:

- (1) Prima di impostare data e ora, ruotare la corona verso sinistra per allentare l'avvitamento.
- (2) Dopo aver impostato data e ora, ruotare la corona verso destra, mentre la si tiene premuta, fino a quando smette di ruotare. In questo modo la vite sarà avvitata saldamente.

## ◆ MODELLI CON ANELLO DI PROTEZIONE AD AVVITAMENTO

A seconda del prodotto, alcuni modelli possono avere una configurazione che permette di bloccare (fissare) l'anello (anello più esterno) avvitandolo fino a che non si blocca.

Utilizzare la seguente procedura per questo tipo di orologi.

(1) Se si desidera utilizzare i pulsanti, svitare l'anello verso sinistra e allentarlo fino a fine corsa.

\* Potrebbe non essere possibile utilizzare i pulsanti se l'anello non è allentato abbastanza. Prestare attenzione a non applicare una forza eccessiva quando si svita l'anello.

(2) Dopo aver utilizzato i pulsanti, ruotare l'anello verso destra e serrarlo saldamente fino a fine corsa.

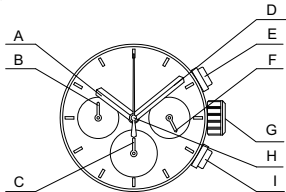
\* Prestare attenzione a non applicare una forza eccessiva quando si serra l'anello.

## ◆ REGOLAZIONE DELL'ORA E AGGIUSTAMENTO POSIZIONI LANCETTE CRONOMETRO (Lancette per indicazione delle ore e lancette per il cronometro)

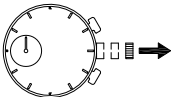
Questo orologio è stato progettato in modo che

- la regolazione delle ore
  - l'aggiustamento delle posizioni delle lancette del cronometro
- possano essere eseguite entrambe utilizzando la corona dopo averla portata nella posizione del secondo click. Una volta estratta la corona nella posizione del secondo click, eseguire le regolazioni sopra contemporaneamente.

- A: Lancetta delle ore  
 B: Lancetta piccola dei secondi  
 C: Lancetta dei minuti del cronometro  
 D: Lancetta dei minuti  
 E: Tasto (A)  
 F: Lancetta delle 24 ore  
 G: Corona  
 H: Lancetta dei secondi del cronometro  
 I: Pulsante (B)



- (1) Estrarre la corona fino al secondo click quando la lancetta piccola dei secondi si trova nella posizione delle ore 12 esatte.  
La lancetta piccola dei secondi si ferma in quella posizione.



- \* Se il cronometro sta misurando, le lancette del cronometro ritornano automaticamente in posizione "0".

- (2) Ruotare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti sull'ora desiderata.



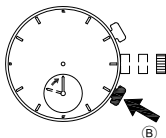
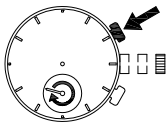
Si consiglia di sistemare le lancette alcuni minuti avanti l'ora corrente in quanto è necessario un po' di tempo per regolare la posizione della lancetta del cronometro.

- \* Quando si sistema la lancetta delle ore, controllare che l'impostazione AM/PM sia corretta. L'orologio è progettato perché la data cambi ogni 24 ore.
- \* Quando si regola la lancetta dei minuti, posizionarla dapprima 4 o 5 minuti Avanti l'ora desiderata e poi riportarla indietro sull'esatta posizione dei minuti.

- (3) Azzerare le quattro lancette del cronometro sulla posizione "0".  
Premere il pulsante (A) per 2 secondi per selezionare la lancetta dei minuti del cronometro che si desidera regolare.

Premere il tasto (B) ripetutamente per riportare in posizione "0" la lancetta di cronometro selezionata. Mantenendo il tasto (B) premuto lo spostamento avviene rapidamente.

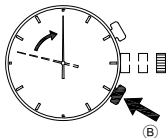
Premere (A) per 2 secondi.



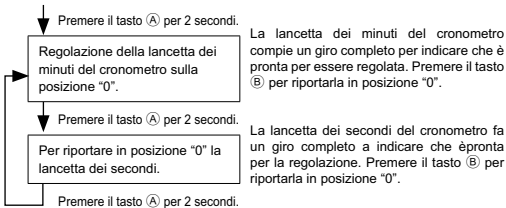
Premere il pulsante (A) per 2 secondi per selezionare la lancetta dei secondi del cronometro che si desidera regolare.

Premere il tasto (B) ripetutamente per riportare in posizione "0" la lancetta di cronometro selezionata. Mantenendo il tasto (B) premuto lo spostamento avviene rapidamente.

Premere (A) per 2 secondi.

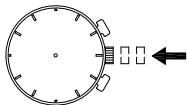


- (4) È possibile effettuare di nuovo le regolazioni che sono state applicate seguendo i passaggi nell'ordine indicato.



\* È possibile effettuare le regolazioni tutte le volte che sia necessario.

- (5) Quando tutte le regolazioni sono state completate, spingere indietro la corona riportandola in posizione normale in accordo con un segnale orario.



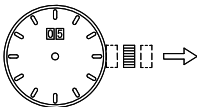
## ◆ COME IMPOSTARE LA DATA



- \* Non impostare la data tra le 9:00 p.m. e l'1:00 a.m., in quanto il cambio data avviene durante questo intervallo di tempo. Impostando la data durante questo periodo di tempo, il cambio data potrebbe non avvenire anche se è passato un giorno e potrebbe provocare malfunzionamenti nell'orologio.
- \* Quando si imposta la data, prima di procedere muovere la lancetta delle ore al di fuori di questo arco di tempo.

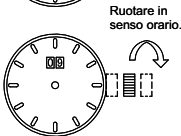
(1) Tirez la couronne sur le premier cran.

- \* La corona di questo orologio può essere estratta di uno o due clic.



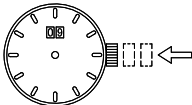
(2) Girare la corona in senso orario per impostare la data.

- \* Nei modelli con indicatori della data separati, la cifra delle decine aumenta di un'unità, mentre la cifra delle unità passa da 9 a 0.



(3) Dopo aver completato tutte le regolazioni, spingere indietro la corona nella sua posizione normale.

- \* Alcuni orologi possono avere l'indicatore della data in una posizione diversa con la cifra delle unità e delle decine separate oppure un unico indicatore della data.



- \* Vous devrez corriger la date pour les mois de 30 jours ou moins. Ajustez la date sur le [1er jour] pour le premier jour du mois suivant.

## ◆ COME USARE IL CRONOMETRO

- Il cronometro misura fino a 60 minuti con incrementi di 1/5 secondi.
- Il cronometro continuerà a misurare fino a 12 ore. Dopo 12 ore, il cronometro si arresterà automaticamente e le lancette ritorneranno in posizione "0".
- Il cronometro può essere letto utilizzando la lancetta dei minuti del cronometro posizionata alle ore 6 e la lancetta dei secondi del cronometro posizionata al centro.
- Il cronometro dispone di una funzione dei tempi parziali.

### [Come leggere le lancette del cronometro]

La misura del tempo viene indicata con le lancette dei secondi e dei minuti del cronometro.

#### <Nota per la regolazione della posizione delle lancette del cronometro>

- Se le lancette del cronometro non ritornano in posizione "0" quando l'orologio viene inizializzato, seguire la procedura in "◆ REGOLAZIONE DELL'ORA E AGGIUSTAMENTO POSIZIONI LANCETTE CRONOMETRO" per riportarle in posizione "0".
- In questo caso, non mancare di regolare le lancette d'indicazione dell'ora sull'ora esatta corrente.

## ■ Come inizializzare il cronometro

- Quando le lancette del cronometro stanno contando:

- ① Premere il tasto (A) per fermare il cronometro.
- ② Premere il tasto (B) per inizializzare il cronometro.

- Quando le lancette del cronometro sono ferme: si è verificata una delle seguenti tre operazioni di cronometro. Inizializzare il cronometro secondo il caso.

[Il cronometro è stato fermato durante "Misurazione standard".]

- ① Premere il tasto (B) per inizializzare il cronometro.

[Il cronometro si arresta mostrando il tempo parziale (il cronometro tuttavia continua a misurare)]

- ① Premere il tasto (B). Il tempo parziale è rilasciato e le lancette del cronometro si muovono rapidamente indicare la misurazione in corso.

- ② Premere il tasto (A) per fermare il cronometro.

- ③ Premere il tasto (B) per inizializzare il cronometro.

[Il cronometro si arresta mostrando il tempo parziale (il cronometro si arresta)]

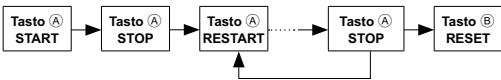
- ① Premere il tasto (B). Le lancette del cronometro si muovono rapidamente e si fermano.

- ② Premere il tasto (B) per inizializzare il cronometro.

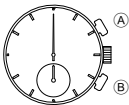
## ■ Misurazione standard



## ■ Misurazione del tempo trascorso accumulato



Per riavviare e fermare il cronometro, ripetutamente, premere il tasto (A).



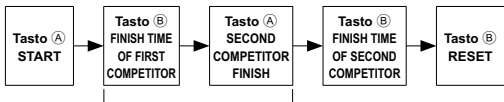


### ■ Misurazione del tempo parziale (intermedio)



Per misurare e rilasciare il tempo parziale, ripetutamente, premere il tasto (B).

### ■ Misurazione di due concorrenti



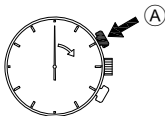
Le lancette indicano il tempo della prima persona mentre la misurazione continua.

## ◆ USO DEL TACHIMETRO

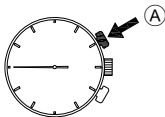
In alcuni modelli la scala del tachimetro stampata intorno alla ghiera o al quadrante potrebbe non essere disponibile. Verificare se il proprio orologio dispone di una scala del tachimetro e seguire la seguente procedura per usarla.

Il tachimetro è una funzione che consente all'utente di determinare la velocità media basata sulla misurazione del tempo necessario per percorrere una distanza determinata (1 km). Il tachimetro può anche essere utilizzato per determinare il tasso di fabbricazione di un prodotto per unità di tempo (per ora). (Intervallo di misurazione: massimo 60 secondi)

- (1) Premere il pulsante (A) nel punto di inizio o quando viene iniziata la fabbricazione di un prodotto.

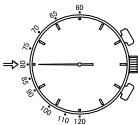


- (2) Premere di nuovo il pulsante (A) quando è stato percorso 1 km oppure quando il prodotto è stato completato.



- (3) Leggere il numero sul tachimetro (scala) indicato dalla lancetta dei secondi del cronometro.

(In questo caso, la lancetta segna 80 sulla scala del tachimetro, che equivale a una velocità media di 80 km/h o ad un tasso di fabbricazione di 80 unità/h)



## ◆ COME UTILIZZARE LA LUNETTA ROTANTE CON INDICATORE

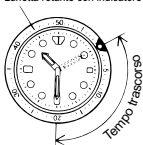
Si prega di notare che alcuni modelli sono provvisti di una lunetta rotante con indicatore rotante.

Ruotare la lunette sino a far coincidere il simbolo ▽ con la lancetta dei minuti. È così possibile misurare il tempo trascorso osservando la distanza angolare tra la lancetta dei minuti e le cifre riportate sulla lunetta rotante. Ruotando lo stesso simbolo ▽ sul punto desiderato si può inoltre ottenere l'indicazione del tempo residuo.

Essendo provvista di un meccanismo di protezione che ne impedisce la rotazione a forza o per impatto, la lunetta non può essere ruotata al contrario. Le cifre disposte sulla lunetta facilitano infine la lettura dell'ora attuale.

- \* A seconda del design dell'orologio l'anello indicatore rotante non è provvisto del meccanismo di prevenzione della rotazione antioraria né dello "scatto" udibile ad ogni minuto di rotazione.

Lunetta rotante con indicatore



La figura precedente mostra che dalle 10:10 sono trascorsi 20 minuti.



## CRONÓGRAFO DE CUARZO CON INDICADOR GRANDE DE FECHA <TV (KFC), TW (KFD)>

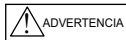
### MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por adquirir un producto de nuestra compañía. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con la operación y los términos de la garantía.

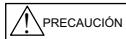
Guarde este manual a mano para futuras consultas.

### ◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese absolutamente de observar los contenidos demarcados indicados abajo para evitar de antemano ocasionar daños materiales, o personales a usted u otras personas involucradas.



...Un contenido demarcado con este símbolo indica **peligro de muerte o de sufrir graves daños personales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.



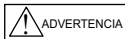
...Un contenido demarcado con este símbolo indica **la posibilidad de ocasionar solamente daños personales o materiales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

## ◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ

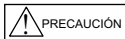
### (1) Resistencia al agua

Tipo		Condiciones de uso	Operación de la corona bajo el agua con gotas de agua sobre ella	Exposición a pequeñas cantidades de agua (lavarse las manos, lluvia, etc.)	Deportes acuáticos (natación, etc.), contacto frecuente con agua (lavado de autos, etc.)	Buceo sin botellas de aire (no se utilizan tanques de aire)	Buceo con botellas de aire (se utilizan tanques de aire)	Buceo con aire mixto (con helio)
No resistente al agua		Sin WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Was-serbeständige Uhren	Resistente al agua para uso diario normal	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal I	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50 m (5 bar)	×	○	○	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal II	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100 m (10 bar) 200 m (20 bar)	×	○	○	○	×	×
Reloj para buceadores	Buceo con botellas de aire	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Buceo con gas mixto	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Se recomienda utilizar el reloj correctamente siguiendo las indicaciones descritas arriba después de haber confirmado el tipo de resistencia al agua, marcado en la esfera del reloj o en la tapa posterior de la caja del reloj.

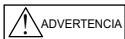


- ① Un reloj de uso diario, con estanqueidad para 30 m (3 bar), puede usarse para el lavado diario de la cara, etc., pero no podrá sumergirse en agua.
- ② Un reloj con estanqueidad reforzada para uso diario I 50 m (5 bar) puede utilizarse para practicar natación, etc., pero no puede utilizarse para practicar buceo, inclusive buceo libre.
- ③ Un reloj con estanqueidad reforzada de uso diario II, 100 m o 200 m (10 ó 20 bar) puede utilizarse para practicar buceo libre, pero no puede utilizarse para practicar buceo de profundidad, con tanques de oxígeno, ni buceo de saturación que utilice gas helio, etc.



- ④ Mantenga siempre la corona hacia adentro (en la posición normal) mientras lleva puesto el reloj. Si la corona es del tipo de bloqueo por rosca, compruebe que esté firmemente enroscada.
- ⑤ No opere la corona bajo el agua o cuando el reloj esté mojado. El agua podría entrar en el interior del reloj y dañar la resistencia al agua.
- ⑥ Si su reloj no es resistente al agua, cuídese de las salpicaduras de agua (durante el lavado de cara, lluvia, etc.) y del sudor. Si el reloj llegara a mojarse con agua o sudor, séquelo con un paño suave y seco.
- ⑦ Incluso con un reloj resistente al agua para el uso diario, evite poner el reloj debajo de un chorro fuerte de agua. Podría aplicarse una presión de agua por encima del límite, y dañar la resistencia al agua.
- ⑧ Con un reloj resistente al agua para el uso diario, limpie la caja si ha estado expuesto al agua del mar, y a continuación séquelo por completo para evitar la oxidación y otros efectos perjudiciales.
- ⑨ El interior del reloj contiene una cierta cantidad de humedad, la cual podría causar el empañamiento sobre el lado interior del cristal cuando la temperatura del aire exterior esté por debajo de la temperatura interna del reloj. Si el empañamiento es temporal, no causará ningún daño en el interior del reloj, pero si es prolongado, o si penetrara agua en el reloj, no deje este problema sin tratar, póngase en contacto con el vendedor.

## (2) Manipulación de la pila



- ① Guarde la pila fuera del alcance de los niños y lactantes. En caso de ingesta accidental, acuda al médico inmediatamente.
- ② No extraiga la pila del reloj. Póngase en contacto con el lugar de compra del reloj o con el centro de reparaciones autorizado de ORIENT más cercano si desea extraer la pila.
- ③ La pila que se usa en este reloj no es recargable, de modo que no puede recargarse y volverse a utilizar. No intente cargar la pila, ya que podría sobrecalentarse o explotar.
- ④ Si la pila pierde líquido, pueden producirse irritaciones si este entra en contacto con la piel. No deje las pilas agotadas durante mucho tiempo sin desechar.

## (3) Sustitución de la pila



- ① Si una pila agotada se deja dentro del reloj durante mucho tiempo, puede salir de ella ácido de batería provocando averías. Cambie la pila lo antes posible.
- ② Cambie la pila únicamente por otra del tipo especificado.
- ③ Para cambiar la pila son necesarias herramientas especiales, formación específica, etc. Si los polos se colocan a la inversa al insertar la pila, pueden producirse sobrecalentamiento o explosiones. Póngase en contacto con el lugar de compra del reloj o con el centro de reparaciones autorizado de ORIENT más cercano si desea cambiar la pila.
- ④ El reloj está equipado con un indicador de final de pila. Si el segundero avanza dos marcas en cada movimiento, es un indicador de que la pila está a punto de agotarse y necesitará que se cambie. Póngase en contacto con el establecimiento de compra o con el centro de reparaciones autorizado de ORIENT para obtener ayuda sobre la sustitución de la pila.



- ⑤ Tras cambiar la pila, siga los siguientes pasos  
Después de cambiar la pila, ponga el reloj en hora y las manecillas del cronómetro en la posición "0".  
(Si desea más información, consulte ♦ AJUSTE DE LA HORA Y DE LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO (Manecillas para la indicación de la hora y del cronómetro).)

#### (4) Golpes

- ① Asegúrese de quitarse el reloj cuando participe en deportes extenuantes, aunque el uso del reloj para un deporte ligero como el golf, etc., no tendrá efectos perjudiciales.  
② Evite los impactos fuertes, como dejarlo caer al suelo.



#### (5) Magnetismo

- ① Si deja el reloj en un lugar cerca de un campo magnético fuerte durante largo tiempo, los componentes del mismo podrán magnetizarse y ocasionar una avería. Tenga cuidado.  
② El reloj se podrá adelantar o atrasar temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético. El reloj se adelantará o atrasará temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético, pero volverá a funcionar con la precisión original cuando lo retire del magnetismo. En este caso, corrija la hora.

#### (6) Vibraciones

El reloj puede retrasarse temporalmente si se expone a vibraciones fuertes, como al conducir una moto o al utilizar martillos mecánicos, sierras de cadena, etc.



#### (7) Temperaturas

En ambientes por debajo o por encima de la gama de temperaturas normales (5°C a 35°C), el reloj puede funcionar defectuosamente y detenerse.



No utilice el reloj a altas temperaturas, por ejemplo, en un sauna. El reloj podría calentarse y causarle quemaduras.

### **(8) Sustancias químicas, gases, etc.**

Preste suma atención al entrar en contacto con gases, mercurio, sustancias químicas (diluyente, gasolina, diversos disolventes, detergentes que contengan tales componentes, adhesivos, pinturas, medicinas, perfumes, cosméticos, etc.), y otros productos similares. El contacto con tales sustancias podrá ocasionar la decoloración de la caja del reloj, la correa y la esfera. También podrán decolorarse, deformarse y dañarse varios componentes fabricados a base de resinas.

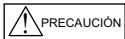
### **(9) Acerca de los accesorios**



Guarde el broche de la pulsera/correa y otras piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

Si se ingiere accidentalmente alguna pieza pequeña, consulte inmediatamente a un médico.

### **(10) Reacciones alérgicas**



Si ha experimentado irritación en la piel o ha sufrido una irritación anormal a causa del contacto con el reloj o la correa, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte a un médico.

**(11) Sobre la “luz luminosa”**

En algunos relojes se iluminan las manecillas y la esfera.

La luz luminosa es una pintura segura que almacena luz solar y luz artificial, sin hacer uso de ningún material radioactivo, y que emite luz en lugares oscuros. La luminosidad se desvanece gradualmente, a medida que la pintura descarga la luz almacenada. La cantidad de luz emitida y su duración dependen de varios factores vinculados al almacenamiento de la luz, por ejemplo la forma del cristal, el espesor de la pintura, el nivel de brillo circundante, la distancia entre el reloj y la fuente de luz, y el nivel de absorción de luz. Por favor tenga en cuenta que cuando no se almacene suficiente energía lumínica, el reloj podría emitir una luz débil o emitirla sólo por un tiempo breve.

**(12) Correa resistente al agua**

Algunos productos emplean correas de cuero y nilón que han recibido un tratamiento especial para resistir la transpiración y la absorción de agua. Tenga en cuenta que el efecto de resistencia al agua de esta correa se puede perder, dependiendo de los periodos y condiciones de uso.

## ◆ CARACTERÍSTICAS

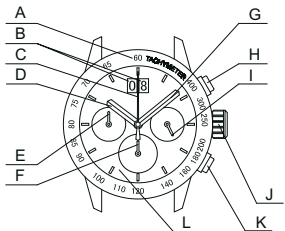
- (1) Este producto es un reloj analógico con oscilador de cristal.
- (2) La hora se indica mediante tres manecillas: el horario, el minutero y el segundero.
- (3) El reloj, además de la visualización de la hora, incluye una función de calendario (fecha) y un cronómetro (que mide hasta 60 min. a incrementos de 1/5 s.)
- (4) La función de cronómetro también guarda horas parciales (el tiempo que transcurre desde que se inicia el cronómetro hasta un punto determinado, mientras que el reloj sigue registrando el tiempo total).
- (5) Cuando la pila comienza a agotarse, el segundero se mueve en intervalos de 2 segundos para avisar de que queda poca pila (indicador de final de pila).

## ◆ ESPECIFICACIONES

- (1) Frecuencia del oscilador de crista: 32.768 Hz (Hz = Oscilaciones por segundo)
  - (2) Precisión del reloj de pulsera: Variación media mensual:  $\pm 20$  seg.  
(a temperatura normal  $< 5$  a  $35^{\circ}\text{C}$ )
  - (3) Gama de temperaturas de funcionamiento:  $-5$  a  $50^{\circ}\text{C}$
  - (4) Sistema de accionamiento: Motor paso a paso
  - (5) Sistema de visualización:  
[Función de hora]  
Manecillas de la hora y los minutos con una manecilla pequeña de los segundos que se mueve a intervalos de un segundo.  
[Función de cronómetro]  
Manecilla de minutos que da una vuelta completa en 60 minutos a intervalos de un minuto.  
El segundero del cronómetro da una vuelta completa en 60 segundos en intervalos de 1/5.
  - (6) Otras funciones: Mecanismo de parada del segundero, botón de parada, contador de tiempo transcurrido total, función de tiempo parcial, indicador de final de pila
  - (7) Pila: Pila de óxido de plata SR927SW: 1 pieza
  - (8) Duración de la pila: Aprox. 5 años si utiliza el cronómetro durante menos de 2 horas al día.
- \* Las especificaciones de arriba están sujetas a cambio sin previo aviso por motivos de mejora.

## ◆ PARTES COMPONENTES Y SUS FUNCIONES

- A: Escala de taquímetro
- B: Fecha
- C: Segundero del cronómetro
- D: Horario
- E: Segundero pequeño
- F: Minutero del cronómetro
- G: Minutero
- H: Botón (A)
- I: Manecilla de 24 horas
- J: Corona
- K: Botón (B)
- L: Dial



\* Dependiendo del producto, algunos modelos no vienen con regla de taquímetro.

\* Algunos modelos incluyen el indicador de la fecha en una posición diferente que separa las unidades de las decenas o un indicador de fecha único. (El modelo que se muestra en la ilustración de arriba tiene indicadores separados para la fecha.)

## ◆ MODELO CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA

Dependiendo del modelo, es posible que no pueda extraer la corona sin desenroscarla (modelo con corona del tipo de bloqueo por rosca).

Si su reloj es de este tipo, proceda de la siguiente manera:

- (1) Cuando desee ajustar la fecha y la hora, primero gire la corona hacia la izquierda para aflojar la rosca.
- (2) Después de ajustar la fecha y la hora, gire la corona hacia la derecha mientras la presiona hacia adentro, hasta que deje de girar. La rosca quedará firmemente apretada.

## ◆ MODELOS CON CORONA DE ANILLO CON BOTÓN ROSCADO

Dependiendo del producto, algunos modelos pueden presentar una configuración que permite bloquear (fijar) el anillo con botón (el anillo más periférico) girándolo hasta enroscarlo.

Para estos modelos, siga estas instrucciones:

(1) Si quiere usar los botones, gire el anillo con botón hacia la izquierda y aflójele hasta que se detenga.

\* Si el anillo no está lo suficientemente desenroscado, puede que los botones no puedan usarse. Sin embargo, no lo gire a la fuerza.

(2) Cuando haya terminado de usar los botones, gire el anillo hacia la derecha y enrósquelo firmemente hasta que se detenga.

\* Sin embargo, no lo gire ni lo apriete a la fuerza.

## ◆ AJUSTE DE LA HORA Y DE LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO (Manecillas para la indicación de la hora y del cronómetro)

Este reloj ha sido diseñado para poder

- ajustar la hora

- ajustar la posición de las manecillas del cronómetro

con la corona en la posición del segundo chasquido. Una vez extraída la corona hasta el segundo chasquido, cerciórese de realizar los ajustes mencionados al mismo tiempo.

A: Manecilla horaria

B: Segundero pequeño

C: Minutero del cronómetro

D: Minutero

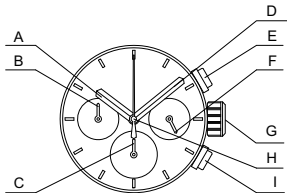
E: Botón (A)

F: Manecilla de 24 horas

G: Corona

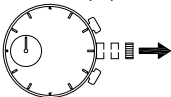
H: Segundero del cronómetro

I: Botón (B)



- (1) Extraiga la corona hasta la posición del segundo chasquido cuando la manecilla pequeña de los segundos esté en la posición de las 12 en punto.

La manecilla pequeña de los segundos se parará en tal punto.



- \* Si el cronómetro está midiendo, las manecillas del mismo se repondrán a la posición "0".

- (2) Gire la corona para ajustar las manecillas de la hora y de los minutos a la hora deseada.



Se recomienda ajustar las manecillas a unos minutos después de la hora actual, teniendo en cuenta el tiempo requerido para ajustar las manecillas del cronómetro, si es necesario.

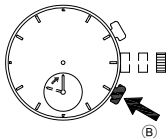
- \* Cuando ajuste la manecilla de la hora, ajuste correctamente la indicación AM/ PM. El reloj ha sido diseñado para que la fecha cambie una vez cada 24 horas.
- \* Cuando ajuste la manecilla de los minutos, muévala 4 o 5 minutos más de la hora exacta, y después devuélvala a los minutos exactos.

- (3) Reponga las manecillas del cronómetro a la posición "0".  
Pulse el botón (A) durante dos segundos para seleccionar el minutero que desea ajustar.

Presione repetidamente el botón (B) para reponer la manecilla seleccionada del cronómetro a la posición "0".

Si mantiene presionado el botón (B), la manecilla se moverá rápidamente.

Pulse (A) durante 2 segundos.

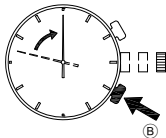


Pulse el botón (A) durante dos segundos para seleccionar el segundero que desea ajustar.

Presione repetidamente el botón (B) para reponer la manecilla seleccionada del cronómetro a la posición "0".

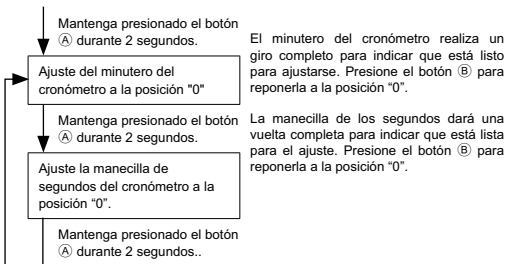
Si mantiene presionado el botón (B), la manecilla se moverá rápidamente.

Pulse (A) durante 2 segundos.



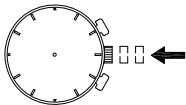


- (4) Puede volver a realizar los ajustes que ya se han hecho siguiendo de nuevo los pasos en el orden indicado.

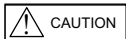


\* Es posible realizar los ajustes cuantas veces sea necesario.

- (5) Después de haber finalizado todos los ajustes, devuelva la corona a su posición normal al escuchar una señal horaria.



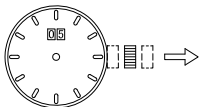
## ◆ AJUSTE DE LA FECHA



- \* No ajuste la fecha entre las 9:00 PM y la 1:00 AM, ya que es la franja en la que se produce el cambio de día. Si ajusta la fecha durante este periodo de tiempo, puede que la fecha no se cambie aunque haya pasado un día y el reloj se estropee.
- \* Al ajustar la fecha, mueva primero la manecilla horaria a una hora que quede fuera de este periodo.

(1) Extraiga la corona hasta el primer chasquido.

- \* La corona de este reloj puede extraerse hasta el primer o segundo chasquido.



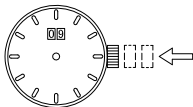
(2) Gire la corona hacia la derecha para ajustar la fecha.

- \* En los modelos con indicadores separados para la fecha, el dígito de las decenas aumenta uno cuando el de las unidades pasa de 9 a 0.



(3) Después de haber finalizado todos los ajustes, devuelva la corona a su posición normal.

- \* Algunos modelos incluyen el indicador de la fecha en una posición diferente que separa las unidades de las decenas o un indicador de fecha único.



- \* Corrección de la fecha a fin del mes : Es necesario efectuar la corrección de la fecha en los meses que tienen 30 días o menos. En este caso, ajuste la fecha al día [1ro], el primer día del siguiente mes.

## ◆ FORMA DE UTILIZAR EL CRONÓMETRO

- El cronómetro mide hasta 60 minutos en incrementos de 1/5 segundos.
- El cronómetro seguirá midiendo hasta 12 horas. Después de 12 horas, se parará automáticamente y volverá a 0.
- El cronómetro puede leerse mirando el minuterero del cronómetro que se encuentra a las seis en punto y el segundero del cronómetro que se encuentra en el centro.
- El cronómetro tiene una función medición de tiempo parcial.

### [Forma de leer las manecillas del cronómetro]

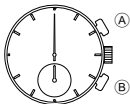
El tiempo medido se indicará mediante las dos manecillas del cronómetro (segundero y minuterero).

#### <Notas sobre el ajuste de la posición de las manecillas del cronómetro>

- Si las manecillas del cronómetro no vuelven a la posición "0" cuando reponga el cronómetro, realice el procedimiento de "◆ AJUSTE DE LA HORA Y DE LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO" para reajustar las manecillas.
- En este caso, cerciórese de ajustar las manecillas para la .indicación de la hora actual.

## ■ Forma de reponer el cronómetro

- Cuando las manecillas del cronómetro estén contando:
  - ① Presione el botón (A) para parar el cronómetro.
  - ② Presione el botón (B) para reponer el cronómetro.
- Cuando las manecillas del cronómetro estén paradas:



Se habrá realizado alguna de una de lastres operaciones del cronómetro siguientes. Reponga el cronómetro en consecuencia.

[El cronómetro se paró en la "Medición estándar"]

- ① Presione el botón (B) para reponer el cronómetro.

[El cronómetro se detiene mostrando el tiempo parcial (pero continúa midiendo)]

- ① Presione el botón (B). La medición de tiempo parcial se desactivará y las manecillas del cronómetro se moverán rápidamente para indicar que está realizándose la medición.

- ② Presione el botón (A) para parar el cronómetro.

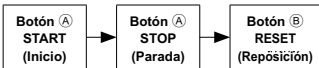
- ③ Presione el botón (B) para reponer el cronómetro.

[El cronómetro se para mostrando el tiempo parcial (y el cronómetro también se para)]

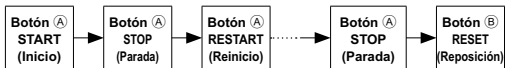
- ① Presione el botón (B). Las manecillas del cronómetro se moverán rápidamente y se pararán.

- ② Presione el botón (B) para reponer el cronómetro.

## ■ Medición estándar



### ■ Medición del tiempo transcurrido acumulado



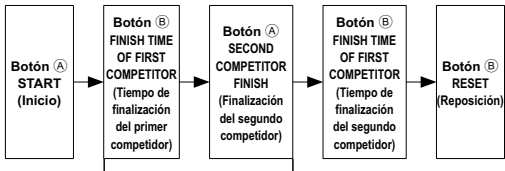
El reinicio y la parada del cronómetro podrán repetirse presionando el botón (A).

### ■ Medición de tiempo parcial (intermedio)



La medición y la desactivación del tiempo parcial podrá repetirse presionando el botón (B).

### ■ Medición de dos competidores



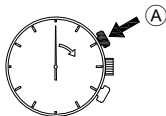
Las manecillas indican el tiempo de la primera persona mientras se sigue midiendo.

## ◆ USO DEL TAQUÍMETRO

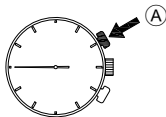
Algunos modelos vienen con una escala de taquímetro impresa alrededor del bisel o del dial. Compruebe si su reloj está provisto de escala de taquímetro y, en caso de que la incluya, siga los pasos que se describen a continuación para usarla.

El taquímetro permite al usuario determinar la velocidad media, basada en la medición del tiempo que se tarda en recorrer una distancia determinada (1 km). El taquímetro también puede usarse para determinar la tasa de producción por unidad de tiempo (por hora). (Intervalo de medición: hasta 60 segundos)

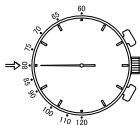
- (1) Pulse el botón (A) en el punto de inicio o cuando un producto comience a fabricarse.



- (2) Vuelva a pulsar el botón (A) cuando se haya recorrido 1 km o cuando se haya terminado el producto.



- (3) Lea el número del taquímetro (escala) al que apunta el segundero del cronómetro. (En este caso, la manecilla apunta a 80 en la escala de taquímetro, lo que daría una velocidad de 80 km/h o una tasa de producción de 80 unidades/hora)



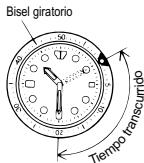
## ◆ CÓMO USAR EL BISEL INDICADOR GIRATORIO

Por favor tenga en cuenta que algunos modelos están equipados con un bisel giratorio, el cual deberá ser utilizado correctamente.

Gire el bisel dirigiendo la marca ▽ hacia la manecilla de minutos. Después de un cierto tiempo, podrá medir el tiempo transcurrido a partir de la distancia entre la manecilla de minutos y las cifras del bisel giratorio. Asimismo podrá ajustar la marca ▽ a una hora dada, como un recordatorio del tiempo que le falta para un compromiso.

El bisel no puede girarse en sentido inverso ya que está provisto de un mecanismo de protección para prevenir el mal funcionamiento debido a operaciones forzadas o golpes. Las cifras del bisel podrán asistirle además a leer fácilmente la hora actual.

\* Dependiendo del diseño, el mecanismo anti-inversión y el sonido de chasquido de 1 minuto en el aro indicador giratorio no se emplea en algunos modelos.



La ilustración superior indica que han pasado 20 minutos desde las 10:10





## Кварцевые часы-хронограф с большим индикатором даты <TV (KFC), TW (KFD)>

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие! Для длительного и эффективного пользования изделием прочитайте данную инструкцию и ознакомьтесь с условиями гарантии.

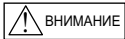
Сохраните эту инструкцию для использования в дальнейшем.

#### ◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Строго соблюдайте приведенные ниже инструкции для предотвращения любого ущерба здоровью и повреждения Вашего имущества и имущества других лиц.



... Данный символ означает **возможность летального исхода или серьезных травм в случае**, если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.



... Данный символ означает **возможность серьезных травм или материального ущерба только в том случае**, если данный продукт будет использоваться любым иным способом, отличным от приведенных инструкций.

## ◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ

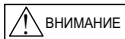
### (1) Водонепроницаемость

Тип		Условия эксплуатации	Работа головки под водой и работа головки с калпаками воды на ней	Воздействие небольших количеств воды (умывание, дождь и т. д.)	Водные виды спорта (плавание и т. п.), частые контакты с водой (мойка автомобиля и т. п.)	Подводное плавание (без использования кислородных баллонов)	Подводное плавание (с использованием кислородных баллонов)	Погружение с дыхательной смесью (с использованием гелия)
Водо- непрони- цаемые часы	Водопроницаемые для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса I для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса II для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Дай- верские часы	Дайверские часы для погружений с аквалангом	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Дайверские часы для погружений с дыхательной смесью	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Рекомендуется использовать часы в соответствии с приведенной выше классификацией, предварительно проверив маркировку по водонепроницаемости на циферблате или корпусе.



- ① Часы с водонепроницаемостью для повседневного использования 30 м (3 бар) могут использоваться во время умывания и т. п., но не могут использоваться в условиях, при которых они будут погружаться в воду.
- ② Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса I 50 м (5 бар) могут использоваться во время плавания и т. п., но не могут использоваться во время ныряния или подводного плавания.
- ③ Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса II 100 м или 200 м (10 или 20 бар) могут использоваться во время ныряния или подводного плавания, но не могут использоваться во время подводного плавания с кислородным баллоном или выполнения водолазных работ с автономными дыхательными аппаратами на гелии.



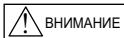
- ④ При эксплуатации часов головка должна находиться в утопленном (нормальном) положении. Если головка относится к типу завинчивающихся, то она должна быть плотно завинчена.
- ⑤ Не используйте головку под водой или если на часах имеется влага. Вода может проникнуть внутрь корпуса часов и нарушить их герметичность.
- ⑥ Если Ваши часы не являются водонепроницаемыми, то не допускайте попадания на них водяных брызг (во время умывания, в дождливую погоду и т. д.), а также запотевания. При попадании на часы воды или при запотевании удалите влагу с помощью сухой мягкой ткани.
- ⑦ Даже если Ваши часы, предназначенные для повседневного использования, обладают водонепроницаемостью, не допускайте воздействия на них сильной струи воды. При превышении допустимого уровня давления воды может быть нарушена герметичность часов.
- ⑧ При попадании на Ваши водонепроницаемые часы, предназначенные для повседневного использования, морской воды, стряхните воду и протрите корпус насухо, чтобы не допустить возникновения коррозии или иных негативных последствий.
- ⑨ Внутри корпуса часов содержится небольшое количество влаги. Поэтому когда температура окружающего воздуха ниже температуры воздуха внутри корпуса часов, на внутренней поверхности стекла может образовываться запотевание. Если запотевание носит временный характер, то это не наносит вреда часам. Однако если запотевание остается на стекле продолжительное время или если в часы попала вода, проконсультируйтесь по месту приобретения часов и не оставляйте эту проблему без внимания.

## (2) Батарейка



- ① Не давайте батарейку детям. В случае проглатывания батарейки сразу же обращайтесь к врачу.
- ② Не вынимайте батарейку из часов. Для замены батарейки обращайтесь к продавцу или в ближайший авторизованный сервисный центр ORIENT.
- ③ В этих часах используется батарейка, а не аккумулятор, поэтому ее нельзя перезаряжать. Перезарядка батарейки может привести к перегреву или взрыву.
- ④ В случае контакта жидкости из батареек с кожей возможно появление сыпи и других симптомов. Не храните разряженные батарейки в течение длительного времени.

## (3) Замена батарейки



- ① Если надолго оставить в часах разряженную батарейку, может произойти утечка кислоты, которая, в свою очередь, может нарушить работу часов. Заменяйте разряженные батарейки как можно скорее.
- ② Устанавливайте только батарейки указанного типа.
- ③ Для замены батарейки используются специальные инструменты и технологии. Несоблюдение полярности может привести к перегреву и взрыву батарейки. Для замены батарейки обращайтесь к продавцу или в ближайший авторизованный сервисный центр ORIENT.
- ④ Часы имеют индикатор окончания срока службы батарейки. Если малая секундная стрелка начинает передвигаться на две секунды за раз, это означает, что срок службы батарейки приближается к концу, и ее необходимо заменить.  
Для замены батарейки обратитесь к продавцу или в авторизованный сервисный центр ORIENT.
- ⑤ Что нужно сделать после замены батарейки  
После замены батарейки установите время и переведите стрелки секундомера в положение «0».  
(Дополнительную информацию см. в разделах **◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И НАСТРОЙКА ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК СЕКУНДОМЕРА** (Стрелки для отображения времени и стрелки секундомера).)

#### (4) Ударпрочность

- ① Снимайте часы во время занятий энергичными видами спорта, однако, занятие такими видами спорта, как гольф и т. д., не окажет негативного воздействия на состояние часов.
- ② Избегайте сильного удара типа падения часов на пол.



#### (5) Воздействие магнитных полей

- ① Запрещается подвергать часы воздействию сильных магнитных полей в течение длительного периода времени, поскольку компоненты часов могут намагнититься, что приведёт к нарушению работы часов. Соблюдайте осторожность.
- ② Под воздействием магнитного поля часы могут временно спешить или отставать. Точность показаний часов будет восстановлена, если устранить воздействие магнитного поля на часы. В таком случае повторно установите время.

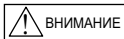
#### (6) Вибрация

Часы могут потерять точность, если будут подвержены сильной вибрации, например, вызываемой поездкой на мотоцикле, использованием отбойного молотка, цепной пилы и т. д.



#### (7) Температура

Часы могут идти неправильно или остановиться при температурах ниже или выше нормального диапазона (5°C – 35°C).



Не пользуйтесь часами при высокой температуре (например, в сауне). Часы могут нагреваться и вызывать ожоги.

#### **(8) Химические вещества, газы и т.п.**

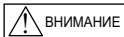
Следует соблюдать максимальную осторожность при контакте с газами, ртутью, химическими веществами (разбавителем для краски, бензином, различными растворителями, моющими средствами, содержащими такие вещества, клеями, красками, лекарственными препаратами, парфюмерией, косметикой и пр.) и т.п. Эти вещества могут изменить цвет корпуса часов, браслета/ремешка и циферблата. Возможны также изменение цвета, деформация и повреждение полимерных компонентов.

#### **(9) Дополнительные детали**



Не давайте шпильки браслета/ремешка и другие мелкие детали детям. В случае проглатывания мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

#### **(10) Аллергические реакции**



Боли после контакта с браслетом на коже появляется сыпь или раздражение, прекратите носить часы и незамедлительно обратитесь к врачу.

### **(11) Люминесцентное покрытие**

На некоторых часах имеется люминесцентное покрытие на стрелках и циферблате.

Оно выполнено из безопасной нерадиоактивной краски, накапливающей солнечный и искусственный свет и отдающей его в темноте. Отдавая накопленный свет, покрытие постепенно становится более тусклым. Количество отдаваемого света и время свечения зависят от различных факторов: формы стекла, толщины слоя краски, уровня яркости окружающей среды, расстояния от часов до источника света и степени поглощения света. Помните, что если накоплено немного света, часы будут светиться слабо или недолго.

### **(12) Водонепроницаемый браслет**

В некоторых моделях используются кожаные и нейлоновые ремешки, подвергнутые специальной обработке для защиты от потоотделения и воздействия воды. Свойство водонепроницаемости данного браслета может быть потеряно в зависимости от периода и условий эксплуатации.

## ◆ СВОЙСТВА

- (1) Это аналоговые кварцевые часы.
- (2) Текущее время указывается часовой, минутной и секундной стрелками.
- (3) Кроме того, часы имеют функцию календаря (даты) и секундомера (до 60 минут с интервалом в 1/5 секунды).
- (4) Секундомер также поддерживает функцию таймера (отсчет времени с момента запуска секундомера до определенного момента, в то время как часы ведут хронометраж общего истекшего времени).
- (5) Когда срок службы батарейки станет подходить к концу, секундная стрелка станет двигаться с интервалом в 2 секунды. Это указывает на необходимость замены батарейки (Индикатор окончания срока службы батарейки)

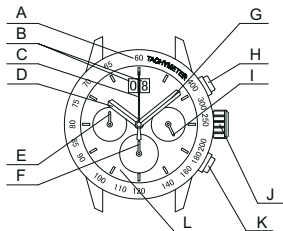
## ◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- (1) Частота кварцевого генератора: 32 768 Гц (Гц=Колебаний в секунду)
  - (2) Точность хода: Среднемесячный уровень:  $\pm 20$  сек.  
(при нормальной температуре  $< 5^{\circ}\text{C} \sim 35^{\circ}\text{C}$ )
  - (3) Рабочий диапазон температур:  $-5^{\circ}\text{C} \sim +50^{\circ}\text{C}$
  - (4) Система привода: Шаговый электродвигатель
  - (5) Система отображения:  
[Функция времени]  
Часовая и минутная стрелки с малой секундной стрелкой, перемещающейся с интервалом в 1 секунду.  
[Функция секундомера]  
Минутная стрелка секундомера совершает полный оборот за 60 минут с интервалом в одну минуту.  
Секундная стрелка секундомера проходит полный круг за 60 секунд с интервалом в 1/5 секунды.
  - (6) Дополнительные функции: механизм остановки секундной стрелки, переключатель сброса, счетчик истекшего времени, функция таймера, индикатор окончания срока службы батарейки
  - (7) Батарейка: Батарейка из оксида серебра SR927SW : 1 штука
  - (8) Срок службы батарейки: Приблизительно 5 года при условии, что секундомер используется менее 2 часов в сутки.
- \* Приведенные выше технические характеристики могут быть изменены с целью улучшения без дополнительного уведомления.



## ◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ

- A: шкала тахиметра
- B: дата
- C: секундная стрелка секундомера
- D: часовая стрелка
- E: малая секундная стрелка
- F: минутная стрелка секундомера
- G: минутная стрелка
- H: кнопка (A)
- I: 24-часовая стрелка
- J: головка
- K: кнопка (B)
- L: Циферблат



- \* В некоторых моделях шкала тахиметра может отсутствовать.
- \* На некоторых часах индикаторы даты могут находиться в разных положениях – в виде отдельных цифр для десятков и единиц или в виде единого индикатора даты. (Модель, показанная на рисунке выше, имеет отдельные индикаторы даты.)

## ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ

В некоторых моделях Вы не сможете вытянуть головку, не выкрутив ее (модели с завинчивающейся головкой).

Для эксплуатации часов данного типа:

- (1) Перед установкой даты и времени поверните головку против часовой стрелки, чтобы разблокировать винт.
- (2) Установив дату и время, нажмите на головку и поверните ее по часовой стрелке до упора, чтобы заблокировать винт.

## ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ С КНОПКАМИ

В некоторых моделях кольцо с кнопками (внешнее кольцо) может фиксироваться путем завинчивания.

Для таких часов поступайте следующим образом.

(1) Если необходимо воспользоваться кнопками, поверните кольцо влево, затем отвинтите его до конца.

\* Если кольцо отвинчено не до конца, кнопки могут не работать. Не прикладывайте чрезмерную силу при отвинчивании.

(2) Закончив работу с кнопками, поверните кольцо вправо и завинтите его до конца.

\* Не прикладывайте чрезмерную силу при завинчивании.

## ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И НАСТРОЙКА ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК СЕКУДОМЕРА (Стрелки для отображения времени и стрелки секундомера)

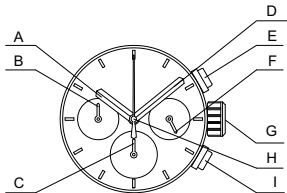
Данные часы спроектированы таким образом, что

- установка времени

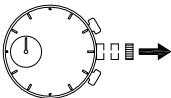
- настройка положения стрелок секундомера

производятся при помощи головки в положении второго щелчка. При вытянутой головке до положения второго щелчка не забудьте выполнить указанные выше настройки одновременно.

- A: часовая стрелка
- B: малая секундная стрелка
- C: минутная стрелка секундомера
- D: минутная стрелка
- E: кнопка (A)
- F: 24-часовая стрелка
- G: головка
- H: секундная стрелка секундомера
- I: кнопка (B)



- (1) Вытяните головку в положение второго щелчка при малой секундной стрелке, находящейся в положении 12 часов.  
Малая секундная стрелка остановится на месте.



- \* Если секундомер производит измерение, то стрелки секундомера автоматически переустановятся в положение "0".

- (2) Поверните головку для того, чтобы установить часовую и минутную стрелки на нужное время.

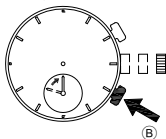


Рекомендуется устанавливать стрелки на время с опережением текущего времени на несколько минут, с учетом времени, требующегося, в случае необходимости, для настройки положения стрелок секундомера.

- \* При установке часовой стрелки проверьте правильность установки АМ (до полудня)/PM (после полудня). Часы спроектированы таким образом, что смена даты происходит одновременно в 24 часа.
- \* При установке минутной стрелки передвиньте ее сначала на 4 – 5 минут вперед относительно нужного времени, а затем верните ее обратно к точному значению минуты.

- (3) Переустановите в положение "0" четыре стрелки секундомера. Чтобы начать регулировку минутной стрелки секундомера, удерживайте кнопку (A) нажатой в течение 2 секунд. Нажимайте кнопку (B) повторно для переустановки выбранной стрелки секундомера в положение "0". Если удерживать кнопку (B) нажатой, она будет двигаться быстро.

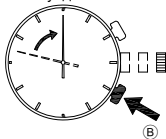
Нажимайте кнопку (A) в течение 2 секунд



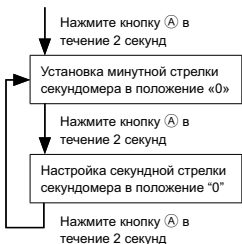
Чтобы начать регулировку секундной стрелки секундомера, удерживайте кнопку (A) нажатой в течение 2 секунд. Нажимайте кнопку (B) повторно для переустановки выбранной стрелки секундомера в положение "0".

Если удерживать кнопку (B) нажатой, она будет двигаться быстро.

Нажимайте кнопку (A) в течение 2 секунд



- (4) Для повторной регулировки выполните действия в указанном порядке.

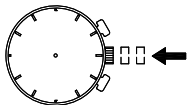


Минутная стрелка секундомера сделает полный круг, чтобы подтвердить готовность к настройке. Нажмите кнопку (B) для переустановки ее в положение «0».

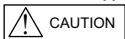
Секундная стрелка секундомера совершит полный оборот, сигнализируя том, что она готова к настройке. Нажмите кнопку (B) для переустановки ее в положение «0».

\* Настройку можно выполнять произвольное количество раз.

- (5) После завершения настроек нажмите головку обратно в нормальное положение в соответствии с сигналом времени.



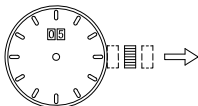
## ◆ УСТАНОВКА ДАТЫ



- \* Не устанавливайте дату в период между 9 часами вечера и 1 часом ночи, поскольку в этот период в часах происходит смена даты. В этом случае дата может не измениться даже при смене дня, что приведет к неправильной работе часов.
- \* При настройке даты переведите часовую стрелку на время вне указанного диапазона.

(1) Вытяните головку в положение первого щелчка.

- \* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.



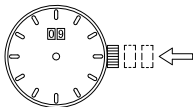
(2) Поверните головку по часовой стрелке для установки даты.

- \* На моделях с отдельным индикатором даты десятки будут увеличиваться на один каждый раз, когда единицы сменяются с 9 на 0.



(3) После завершения всех настроек нажмите головку обратно в нормальное положение.

- \* На некоторых часах индикаторы даты могут находиться в разных положениях – в виде отдельных цифр для десятков и единиц или в виде единого индикатора даты.



- \* Если в месяце 30 дней или меньше, необходимо корректировать дату. В этом случае установите дату на [1-е число] следующего месяца.

## ◆ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЕКУНДОМЕРОМ

- Секундомер может отмерять до 60 минут с интервалом в 1/5 секунды.
- Секундомер продолжает измерение до 12 часов. По прошествии 12 часов секундомер автоматически останавливается и сбрасывается в ноль.
- Показания секундомера можно считать по его минутной стрелке, расположенной около 6 часов, и по секундной, расположенной в центре.
- Секундомер имеет функцию таймера.

### [Показания стрелок секундомера]

Время секундомера указывается двумя его стрелками (секундной и минутной).

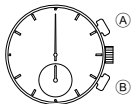
#### <Примечание по настройке положения стрелок секундомера>

- Если стрелки секундомера не возвращаются в положение "0" при переустановке секундомера, следуйте процедуре, описанной в разделе "◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И НАСТРОЙКА ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК СЕКУНДОМЕРА" для их переустановки.
- В этом случае не забудьте настроить стрелки для отображения времени на текущее время.

## ■ Как переустановить секундомер

- Когда стрелки секундомера производят отсчет:

- ① Нажмите кнопку (A) для остановки секундомера.
- ② Нажмите кнопку (B) для переустановки секундомера.



- Когда стрелки секундомера остановлены:

Была произведена одна из следующих трех операций с секундомером. Выполните соответствующую переустановку секундомера.

[Секундомер был остановлен в режиме "Стандартного измерения".]

- ① Нажмите кнопку (B) для переустановки секундомера.

[Секундомер останавливается в указанный момент времени (отсчет времени продолжается).]

- ① Нажмите кнопку (B). Раздельное время будет отключено, и стрелки секундомера быстро переместятся, отображая измерение в текущий момент.

- ② Нажмите кнопку (A) для остановки секундомера.

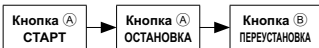
- ③ Нажмите кнопку (B) для переустановки секундомера.

[Секундомер останавливается в указанный момент времени (отсчет времени прекращается)]

- ① Нажмите кнопку (B). Стрелки секундомера быстро переместятся и остановятся.

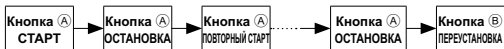
- ② Нажмите кнопку (B) для переустановки секундомера.

## ■ Стандартное измерение



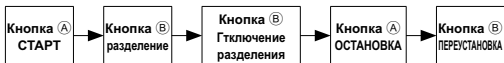


### ■ Измерение истекшего времени



Повторный старт и остановка секундомера могут быть повторены при помощи нажатия кнопки А.

### ■ Измерение раздельного (промежуточного) времени



Измерение и отключение раздельного времени могут быть повторены при помощи нажатия кнопки В.

### ■ Измерение для двух участников соревнований



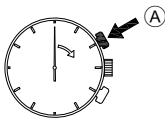
Стрелки указывают время первого человека, замер продолжается.

## ◆ РАБОТА С ТАХИМЕТРОМ

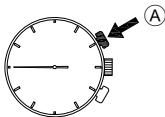
В некоторых моделях на кольце имеется шкала тахиметра. Если на ваших часах имеется такая шкала, далее описано, как ею пользоваться.

Тахиметр позволяет определить среднюю скорость в зависимости от времени, затраченного на прохождение определенного расстояния (1 км). Кроме того, с помощью тахиметра можно определить скорость производства в единицах за определенное время (за час). (диапазон измерения: 60 секунд максимум)

- (1) Нажмите кнопку **(A)** в начальной точке или когда начинается производство.

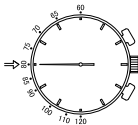


- (2) Нажмите кнопку **(A)** еще раз, когда пройден 1 км или произведена одна единица товара или работы.



- (3) Считайте показания тахиметра (куда указывает секундная стрелка секундомера).

(В данном случае стрелка указывает на 80 на шкале тахиметра, что означает среднюю скорость 80 км/ч или скорость производства в шт./ч).



## ◆ РАБОТА С ВРАЩАЮЩИМСЯ ИНДИКАТОРНЫМ БЕЗЕЛЕМ

Обратите внимание, что некоторые модели оснащены вращающимся безелем индикатора, которое следует использовать надлежащим образом.

Поверните безелем таким образом, чтобы совместить метку ∇ с минутной стрелкой. При прохождении определенного времени Вы можете измерить истекшее время по расстоянию между минутной стрелкой и цифрами на вращающемся безеле индикатора. Вы также можете установить метку ∇ на желаемое время, чтобы напоминать себе, сколько времени остается до условленного времени.

Безелем не может поворачиваться в противоположном направлении, поскольку оно оснащено защитным механизмом, предназначенным для защиты от ошибочной операции в результате приложения силы или удара. Цифры на вращающемся безеле также могут упростить считывание текущего времени.

- \* В зависимости от конструкции защита от поворота в обратном направлении и 1-минутный “щелчок” на некоторых моделях отсутствует.



На рисунке выше показано, что с момента, когда было 10:10, прошло 20 минут.

## مُسجل الوقت لساعات كوارتز مع مؤشر كبير للتاريخ <TW (KFD) ، TV (KFC)>

### دليل التشغيل

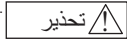
نشكرك لشرائك مُنتجنا. لضمان الاستعمال لفترة طويلة من الزمن والحصول على أفضل أداء، يُرجى قراءة دليل التشغيل هذا جيداً وأخذ فكرة جيدة عن شروط الضمان.

يُرجى الاحتفاظ بدليل التشغيل هذا في متناول يدك للرجوع إليه مستقبلاً.

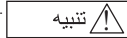
### ◆ تنبيهات من أجل السلامة

تأكد تماماً من التقيّد بالتعليمات المشار إليها بالعلامات التالية أدناه لتفادي تعرّضك أنت أو أي من الأشخاص الآخرين المعنيين لأي أخطار بدنية محتملة أو تلف للممتلكات.

... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال حدوث وفاة أو الإصابة بجروح خطيرة إذا تم استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال إصابة الأشخاص بجروح أو حدوث أضرار مادية وذلك فقط في حالة استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



## ◆ التعامل مع الساعة

### (1) مقاومة الماء

نوع	حالات الاستخدام						
	استعمال التاج وتحت الماء	استعمال التاج وغليه قطرات ماء	التعرض الحراري لقطرات من الماء (غسل الوجه، المطر، إلى آخره)	الرياضات المائية (السباحة وغيرها)، الملابس الملائمة للماء (كغسل السيارة وغيرها)	الغوص المتعري بدون استخدام أسطوانة الهواء	الغوص باستخدام ملابس الغوص وأسطوانة الهواء	غوص بغاز مختلط (باستخدام غاز الهيليوم)
غير مقاوم للماء	×	×	×	×	×	بدون WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×
ساعات مقاومة للماء	×	×	×	○	×	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	مقاوم للماء للإستعمال اليومي
	×	×	×	○	○	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	مقاوم للماء معزز I للإستعمال اليومي
	×	×	○	○	○	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	مقاوم للماء معزز II للإستعمال اليومي
ساعات الغواصين	×	○	○	○	×	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	ساعة الغواصين للتخليق في الهواء
	○	○	○	○	×	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	ساعة غوص للغوص مختلط للغازات

\* يوصى باستخدام الساعة بشكل صحيح بعد نطاق الاستخدام الوارد أعلاه بعد التحقق من احتياطات مقاومة الهواء في القرص أو خلفية العلية.

تحذير



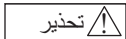
- ① يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء 30m (٣ أشرطة) للاستخدام اليومي أثناء غسل الوجه وغير ذلك، ولكن لا يمكن استخدامها في بيئة ستغمر فيها بالماء.
- ② يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي I 50m (٥ أشرطة) أثناء السباحة وغيرها، ولكن لا يمكن استخدامها أثناء أي نوع من أنواع الغوص، بما في ذلك الغوص بدون أجهزة تنفس.
- ③ يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي II 100m أو 200m (١٠ أشرطة أو ٢٠ شريطاً) أثناء الغوص بدون أجهزة تنفس، ولكن لا يمكن استخدامها عند الغوص مع ارتداء أجهزة التنفس باستخدام أسطوانات أكسجين أو الغوص التثبيعي باستخدام غاز الهيليوم وغير ذلك.

تنبيه



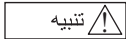
- ④ احتفظ بالتاج مدفوعاً للداخل طوال الوقت (في الموضع العادي) أثناء استخدام الساعة. إذا كان زر الضبط من النوع المثبت للأسفل، فتأكد من تثبيته للأسفل بإحكام.
- ⑤ لا تقم بتشغيل التاج أو الأزرار تحت الماء، أو أثناء بلل الساعة. قد يتسرب الماء إلى داخل الساعة ويحبط مقاومة الماء.
- ⑥ إذا كانت ساعتك غير مقاومة للماء، فكن حذراً من رذاذ الماء (أثناء غسل الوجه أو المطر وغير ذلك) والعرق. إذا ابتلت الساعة من الماء أو العرق، فامسح الرطوبة باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة.
- ⑦ حتى مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، تجنب تدفقات الماء القوية المباشرة على الساعة. يمكن أن يحدث ضغط ماء أعلى من المحدد، الأمر الذي قد يحبط مقاومة الماء.
- ⑧ مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، اشطف ماء البحر من على هيكل الساعة بعد تعرضها لماء البحر، ثم امسح بالكامل لتجنب التآكل والتأثيرات الأخرى.
- ⑨ تشمل الأجزاء الداخلية للساعة على بعض الرطوبة، قد تتسبب في ضباب على الجزء الداخلي من زجاج الساعة عندما يكون الهواء الخارجي أكثر اعتدالاً من درجة الحرارة الداخلية للساعة. إذا كان الضباب مؤقتاً فإنه لا يسبب أي ضرر داخل الساعة، ولكن إذا استمر، أو دخل الماء في الساعة، فاستشر البائع ولا تترك المشكلة بدون علاج.

## (٢) التعامل مع البطارية



- ① خزن البطارية بعيداً عن متناول الرُضع والأطفال الصغار. إذا تم تناول البطارية بشكل خاطئ، فاتصل بالطبيب على الفور.
- ② لا تقم بإزالة البطارية من الساعة. اتصل بمكان شراء الساعة أو أقرب مركز ORIENT مُعتمد للحصول على مساعدة عندما ترغب في إزالة البطارية.
- ③ البطارية المستخدمة في هذه الساعة غير قابلة لإعادة الشحن، لذا، لا يمكن إعادة شحنها واستخدامها مرة أخرى. لا تحاول شحن البطارية، حيث قد يؤدي ذلك إلى سخونة زائدة أو انفجار البطارية.
- ④ قد يحدث طفح جلدي أو أعراض أخرى إذا لامس سائل البطارية المتسرب الجلد. لا تترك البطاريات المستنفدة لفترة زمنية طويلة.

## (٣) استبدال البطارية



- ① البطاريات المستنفدة التي تترك لفترات طويلة في الساعة قد تبدأ في تسريب حمض البطارية، مما قد يؤدي إلى حدوث عطل. تأكد من استبدال البطاريات المستنفدة سريعاً قدر الإمكان.
  - ② استبدل بطارية الساعة فقط بنوع البطارية المحدد.
  - ③ يتطلب استبدال البطارية أساليب وأدوات معينة وما إلى ذلك. عكس وضع الأقطاب عند إدخال البطارية قد يتسبب في سخونة زائدة أو انفجار البطارية. اتصل بمكان شراء الساعة أو أقرب مركز خدمة ORIENT مُعتمد للحصول على مساعدة عندما ترغب في استبدال البطارية.
  - ④ تتوفر الساعة مجهزة بمؤشر لنهاية عُمر البطارية. إذا بدأ مؤشر الثواني الصغير في التقديم بمعدل علامتين في كل حركة، فيعني ذلك أن البطارية قاربت على نهاية عمرها وتحتاج إلى الاستبدال.
- اتصل بمكان شراء الساعة أو أقرب مركز خدمة ORIENT مُعتمد على الفور للحصول على مساعدة حول استبدال البطارية.

- ⑤ خطوات يجب إجراؤها بعد استبدال البطارية  
بعد استبدال البطارية، تأكد من ضبط الوقت وضبط عقارب ساعة التوقف على الوضع "0".  
(ارجع إلى ◆ تهيئة التوقيت وضبط موضع عقارب ساعة الإيقاف (عقارب لثائثة التوقيت وعقارب ساعة الإيقاف) للحصول على المزيد من المعلومات.)

#### ④ الصدمة

- ① تأكد من عدم حمل الساعة عند ممارسة رياضات عنيفة، بينما ممارسة الرياضات الخفيفة مثل الجولف وغير ذلك لن يؤثر بشكل عكسي على الساعة.  
② تجنب الصدمة العنيفة كإسقاط الساعة مثلاً على الأرض.

#### ⑤ المجال المغناطيسي

- ① إذا تم ترك الساعة في مكان قريب من مجال مغناطيسي قوي لفترة زمنية طويلة، فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى مغنطة قطع الساعة، مما يؤدي إلى قصور في أداؤها، فكن حريصاً.  
② يمكن للساعة أن تقدم أو تؤخر مؤقتاً عندما تتعرض لمجال مغناطيسي. ويتم استعادة الدقة الأصلية عندما يتم إبعادها عن المجال المغناطيسي. في هذه الحالة قم بضبط الوقت.

#### ⑥ الاهتزاز

قد تفقد الساعة دقة الوقت عندما تتعرض لاهتزازات قوية كذلك التي تحدث أثناء ركوب دراجات نارية أو استخدام مقاب أو منشار سلسلي، إلخ.

#### ⑦ درجة الحرارة

في البيئات التي تقل درجة حرارتها عن ٥ درجات مئوية أو تزيد عن ٣٥ درجة مئوية، قد يحدث قصور لأداء الساعة وتتوقف عن العمل.

تنبيه



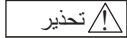
لا تستخدم الساعة في درجات حرارة مرتفعة، كما في حمامات البخار (الساونا). فقد ترتفع درجة حرارة الساعة وتؤدي إلى احتراقها.



## (٨) المواد الكيميائية والغازات، إلخ.

يجب توخي أقصى درجات الحذر عند ملامسة الغازات والزيق والكيماويات (مثل، نثر الطلاء، البنزين، المذيبات المختلفة، المنظفات التي تحتوي على مثل تلك المكونات، المواد اللاصقة، الطلاء، الأدوية، العطور، مستحضرات التجميل، إلخ.)، وما إلى ذلك. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان لون هيكل الساعة وسوار الساعة ووجه المينا. كما يمكن أن يؤدي ذلك إلى فقدان لون أجزاء المكونات المختلفة ذات الأساس الراتنجي وتشوهها وتلفها.

## (٩) فيما يتعلق بقطع الملحقات



قم بتخزين إبرة السوار/الرباط والأجزاء الصغيرة الأخرى بعيدًا عن متناول الأطفال، وإذا تم ابتلاع أية قطع صغيرة، فاتصل بطبيب على الفور.

## (١٠) استجابات الحساسية



إذا لاحظت وجود طفح جلدي أو تهيج جلدك بصورة غير طبيعية؛ نتيجة للمس الساعة أو الرباط، فتوقف عن ارتداء الساعة على الفور واستشر طبيبك.

## (١١) فيما يتعلق "بالمعان الضوئي"

تشتمل بعض المنتجات على مصباح مضيء على العقارب والمينا. للمعان الضوئي هو طلاء أمن يحتفظ بضوء الشمس والضوء الصناعي بدون استخدام أية مواد مشعة، ويشع هذا الضوء في ظروف الإضاءة الخافتة. وحيث يعمل الطلاء على تفرغ الضوء المختزن، سيصبح خافتاً أكثر بمرور الوقت. يعتمد مقدار الضوء الناتج ووقت إشعاع الضوء على عوامل متعددة، عندما يتم تخزين الضوء، مثل: شكل الزجاج وسمك الطلاء ومستوى السطوح المحيط والمسافة بين الساعة ومصدر الضوء ومستوى امتصاص الضوء. الرجاء العلم أنه عند عدم تخزين طاقة ضوء كافية، قد تشع الساعة ضوءاً ضعيفاً أو تشع ضوءاً لفترة قصيرة فقط.

## (١٢) سوار ساعة مقاومة للماء

بعض المنتجات يُستخدم فيها أحزمة من الجلد والنايلون مغطاة بطبقة معالجة خاصة مقاومة لامتصاص العرق والماء. يُرجى أخذ العلم أن مقاومة مثل هذا النوع من لسوار الساعات للماء يمكن أن تفقد تأثيرها وذلك تبعاً لمدة وظروف الاستعمال.

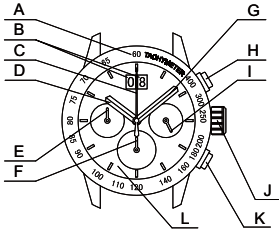
## ◆ المزايا

- (١) هذه ساعة مُولد ذبذبات تناظرية بلورية.
- (٢) يشار إلى الوقت الحالي باستخدام عقارب الساعة والدقائق والثواني.
- (٣) كما تتوفر الساعة مع وظيفة التقويم (تاريخ) ووظيفة ساعة التوقف (تقيس ما يصل إلى ٦٠ دقيقة بزيادة ٥/١ ثانية) بالإضافة إلى عرض الوقت.
- (٤) كما تسجل وظيفة ساعة التوقف أوقات مُقسمة (مقدار الوقت المنقضي من بدء ساعة التوقف حتى نقطة معينة، بينما تتابع الساعة إلى الوقت الإجمالي للتسجيل المنقضي).
- (٥) عندما يبدأ عمر البطارية في الانتهاء، يبدأ عقرب الثواني في التحرك في فواصل زمنية تبلغ ثانيتين للتحذير بأن شحن البطارية ينخفض. (مؤشر نهاية عُمر البطارية)

## ◆ المواصفات

- (١) تردد المذبذب البلوري: ٣٢٧٦٨ هرتز (هرتز = الذبذبات في الثانية)
  - (٢) دقة ساعة اليد: المعدل الشهري المتوسط:  $\pm ٢٠$  ثانية (في درجة الحرارة العادية  $> ٥ م \sim ٣٥ م <$ )
  - (٣) نطاق درجة حرارة التشغيل:  $٥٠ م \sim ٥٠ + م$
  - (٤) نظام الدفع: المحرك البديل
  - (٥) نظام الشاشة
- [وظيفة التوقيت]
- عقرب الساعات وعقرب الدقائق مع عقرب ثواني صغير يتحرك بمقدار ثانية واحدة.
- [وظيفة ساعة الإيقاف]
- يدور عقرب الدقائق لساعة الإيقاف دورة كاملة خلال ٦٠ دقيقة بمقدار دقيقة واحدة.
- يتحول عقرب ثواني ساعة إلى دائرة كاملة في خلال ٦٠ ثانية في فواصل زمنية تبلغ الخمس.
- (٦) وظيفة إضافية: آلية توقف عقرب الثواني، مفتاح إعاد الضبط، عداد الوقت المنقضي التراكمي، وظيفة تقسيم الوقت، ومؤشر نهاية عُمر البطارية
  - (٧) بطارية: بطارية أكسيد الفضة SR927SW؛ ١ قطعة
  - (٨) عمر البطارية: ٥ سنين تقريبًا إذا تم استعمال ساعة الإيقاف لأقل من ساعتين باليوم.
- \* المواصفات أعلاه عرضة للتغيير دون إشعار وذلك لأغراض التحسين.

## ◆ أسماء ووظائف قطع المكونات الفردية



A: مقياس سرعة الدوران

B: التاريخ

C: عقرب ثواني ساعة التوقف

D: عقرب الساعة

E: مؤشر ثواني صغير

F: عقرب دقائق ساعة التوقف

G: عقرب الدقائق

H: الزر (A)

I: مؤشر ٢٤ ساعة

J: تاج

K: الزر (B)

L: المينا

\* اعتمادًا على المنتج، قد لا تتوفر بعض الموديلات بمقاييس سرعة الدوران.

\* قد تشمل بعض الساعات على مؤشر تاريخ في وضع مختلف مع إما الأرقام العشرية والأرقام الفردية أو مؤشر تاريخ فردي. (يشتمل الطراز في الشكل التوضيحي أعلاه على مؤشرات يوم).

## ◆ الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي

قد لا تتمكن من سحب التاج إلى الخارج دون فك البرغي (الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي) وذلك تبعًا للموديل. قم بتشغيل هذا الطراز كما يلي:

(١) قبل تهيئة التاريخ والوقت، أدر التاج إلى اليسار أولاً لإرخاء قفل البرغي.

(٢) بعد تهيئة التاريخ والوقت، أدر التاج إلى اليمين بينما تضغطه إلى الداخل إلى أن يتوقف عن الدوران لشد البرغي بإحكام.

## ◆ موديلات مزودة بحلقة زر مثبتة لأسفل

اعتمادًا على المنتج، قد تشمل بعض الموديلات على تهيئة تسمح لحلقة الزر (حلقة على المحيط الخارجي) بالقفل (التثبيت) في المكان بالتثبيت لأسفل.

استخدم طريقة التشغيل التالية لهذا النوع من الساعات.

(١) عندما تريد استخدام الأزرار، أولاً أدر حلقة الزر إلى اليسار ثم حررها حتى يتوقف البرغي. \* قد يتعذر استخدام هذه الأزرار إذا لم يكن بالإمكان فك حلقة الزر بشكل كافي. لا تُدبرها بقوة أكثر من اللازم.

(٢) بعد الانتهاء من استخدام الأزرار، أدر حلقة الزر إلى اليمين واربطها بإحكام حتى يتوقف البرغي. \* لا تربطها بقوة أكثر من اللازم.

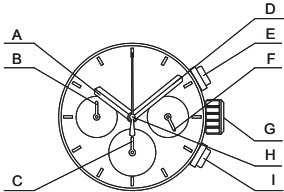
## ◆ تهيئة التوقيت وضبط موضع عقارب ساعة الإيقاف (عقارب لشاشة التوقيت وعقارب ساعة الإيقاف)

هذه الساعة مصممة كذلك لإجراء كلا

• تهيئة الوقت

• ضبط موضع عقارب ساعة الإيقاف

بواسطة التاج على موضع النقرة الثانية. حالما يتم سحب التاج باتجاه الخارج إلى النقرة الثانية، احرص على إجراء الضبط أعلاه في الوقت ذاته.



A: عقرب الساعة

B: مؤشر ثوان صغير

C: عقرب دقائق ساعة التوقف

D: عقرب الدقائق

E: الزر (A)

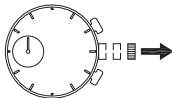
F: عقرب ٢٤ ساعة

G: تاج

H: عقرب ثواني ساعة التوقف

I: الزر (B)

- (١) اسحب التاج باتجاه الخارج إلى النقرة الثانية بينما يكون عقرب الثواني الصغير على موضع الساعة ١٢. يتوقف عقرب الثواني الصغير إلى النقطة.



\* إذا كانت ساعة الإيقاف تحسب الزمن، يعاد ضبط عقارب ساعة الإيقاف تلقائيًا على الموضع "0".

(٢) أدر التاج لضبط عقرب الساعات وعقرب الدقائق على التوقيت المرغوب.

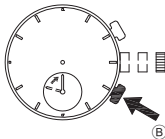
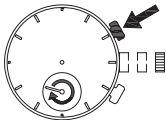
يوصى بضبط العقارب على توقيت متقدم بضع دقائق عن التوقيت الحالي، مع الأخذ بعين الاعتبار التوقيت المطلوب لضبط موضع عقارب ساعة الإيقاف عند الضرورة.



- \* عند ضبط عقرب الساعات، تفقد ما إذا تم ضبط AM/PM بطريقة صحيحة. الساعة مصممة كذلك بحيث يتغير التاريخ مرة واحدة كل ٢٤ ساعة.
- \* عند تهيئة عقرب الدقائق، قم أولاً بتقدمه من ٤ إلى ٥ دقائق عن التوقيت المرغوب، ومن ثم، قم بإرجاعه إلى الدقيقة المطلوبة.

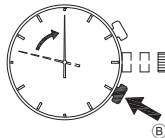
- (٣) قم بإعادة تهيئة عقارب ساعة الإيقاف الأربعة على الموضع "0".  
 اضغط على الزر (A) لمدة ثانيتين لتحديد عقرب دقائق ساعة التوقف المراد ضبطه.  
 اضغط زر (B) تكررًا لإعادة تهيئة عقرب ساعة الإيقاف المختار على الموضع "0".  
 يتحرك العقرب بسرعة إذا تم الاحتفاظ بزر (B) مضغوطًا.

اضغط على الزر (A) لمدة ثانيتين



- اضغط على الزر (A) لثواني لتحديد عقرب ثواني ساعة التوقف المراد ضبطه.  
 اضغط زر (B) تكررًا لإعادة تهيئة عقرب ساعة الإيقاف المختار على الموضع "0".  
 يتحرك العقرب بسرعة إذا تم الاحتفاظ بزر (B) مضغوطًا.

اضغط على الزر (A) لمدة ثانيتين



(٤) يمكنك التراجع عن عمليات الضبط التي تم إجراؤها بالفعل بإكمال الخطوات بالترتيب الموضح.

اضغط زر (A) لمدة ثانيتين.

يتحول عقرب دقائق ساعة التوقف إلى دائرة كاملة للإشارة إلى أنه جاهز للضبط. اضغط زر (B) لإعادة تهيئته على الموضع "0".

ضبط عقرب دقائق ساعة التوقف على الموضع "0"

اضغط زر (A) لمدة ثانيتين.

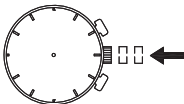
يدور عقرب الثواني لساعة الإيقاف دورة كاملة ليشير إلى جاهزيته للضبط. اضغط زر (B) لإعادة تهيئته على الموضع "0".

ضبط عقرب الثواني لساعة الإيقاف على الموضع "0".

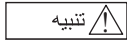
اضغط زر (A) لمدة ثانيتين.

\* يمكن التراجع عن عمليات الضبط بأي عدد من المرات.

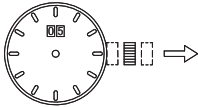
(٥) بعد اكتمال جميع عمليات الضبط، أعد دفع التاج إلى الموضع العادي طبقاً لإشارة التوقيت.





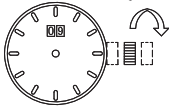


- \* قد يتسبب ضبط التاريخ في هذا الوقت إلى الفشل في تغيير التاريخ حتى بعد أن يتغير التاريخ وقد يتسبب في عطل للساعة.
- \* عند ضبط التاريخ، حرك عقرب الساعات إلى وقت خارج هذه الفترة قبل المتابعة.

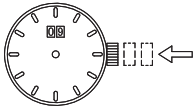


- (١) اسحب التاج باتجاه الخارج إلى النقرة الأولى.  
\* يمكن سحب زر الضبط في هذه الساعة بمعدل نقرتين للخارج.

أدر باتجاه عقارب الساعة



- (٢) أدر التاج باتجاه عقارب الساعة لضبط التاريخ.  
\* في الطرز التي تشتمل على مؤشرات تاريخ منفصلة، سيزيد الرقم العشري بمعدل رقم واحد حينما يتغير الرقم الفردي من ٩ إلى ٠.



- (٣) بعد اكتمال جميع عمليات الضبط، أعد دفع التاج إلى الموضع العادي.  
\* قد تشتمل بعض الساعات على مؤشر تاريخ في وضع مختلف مع إما الأرقام العشرية والأرقام الفردية أو مؤشر تاريخ فردي.

- \* حول تصحيح التاريخ في نهاية الشهر:  
يعتبر تصحيح التاريخ ضروريًا للأشهر في خلال ٣٠ يومًا أو أقل.  
اضبط التاريخ على [اليوم الأول] في اليوم الأول من الشهر التالي.

### ◆ كيفية استعمال ساعة الإيقاف

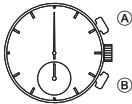
- تقيس ساعة التوقف ما يصل إلى ٦٠ دقيقة بزيادات ٥/١ ثانية.
- ستتابع ساعة التوقف قياس الوقت لمدة تصل إلى ١٢ ساعة. بمجرد تخطي ١٢ ساعة، ستوقف ساعة التوقف تلقائيًا مع إعادة الضبط على صفر.
- يمكن قراءة وقت ساعة التوقف باستخدام عقرب دقائق ساعة التوقف الموجود في وضع الساعة وعقرب ثواني ساعة التوقف الموجود في المنتصف.
- تشمل ساعة التوقف على وظيفة تقسيم الوقت.

### [كيفية قراءة عقارب ساعة التوقف]

تتم الإشارة إلى الوقت المُقاس بعقربي ساعة التوقف (عقربا الثواني والدقائق).

#### <ملاحظة حول ضبط موضع عقارب ساعة الإيقاف>

- إذا لم تعد عقارب ساعت الإيقاف إلى الموضع "0" عند إعادة تهيئة ساعة الإيقاف، اتبع التعليمات في "تهيئة التوقيت وضبط موضع عقارب ساعة الإيقاف" وذلك لإعادة تهيئتها.
- في هذه الحالة، احرص على ضبط عقارب شاشة التوقيت على التوقيت الحالي.



### ■ كيفية إعادة تهيئة ساعة الإيقاف

• عندما تقوم عقارب ساعة الإيقاف بالحساب:

- ١) اضغط زر (A) لإيقاف ساعة الإيقاف.
- ٢) اضغط زر (B) لإعادة تهيئة ساعة الإيقاف.

• عندما تتوقف عقارب ساعة الإيقاف:

إحدى عمليات ساعة الإيقاف الثلاثة التالية قد حدثت. أعد تهيئة ساعة الإيقاف تبعاً لذلك.

[توقفت ساعة الإيقاف في "حساب قياسي"]

١) اضغط زر (B) لإعادة تهيئة ساعة الإيقاف.

[تتوقف ساعة التوقف مع عرض الوقت المقسم (تتابع ساعة التوقف القياس)]

١) اضغط زر (B). يتم تحرير الزمن الجزئي وتتحرك عقارب ساعة الإيقاف بسرعة لتشير إلى تقدم الحساب.

٢) اضغط زر (A) لإيقاف ساعة الإيقاف.

٣) اضغط زر (B) لإعادة تهيئة ساعة الإيقاف.

[تتوقف ساعة التوقف مع عرض الوقت المقسم (توقف ساعة التوقف)]

١) اضغط زر (B). تتحرك عقارب ساعة الإيقاف بسرعة وتتوقف.

٢) اضغط زر (B) لإعادة تهيئة ساعة الإيقاف.

### ■ حساب قياسي



### ■ قياس الوقت المنقضي المتراكم



يمكن تكرار إعادة تشغيل وإيقاف ساعة الإيقاف بواسطة ضغط زر (A).

■ حساب الزمن الجزئي (المتوسط)



يمكن تكرار حساب وتحرير الزمن الجزئي بواسطة ضغط زر (B)

■ حساب الزمن لمتنافسين اثنين



تشير العقارب إلى وقت أول شخص بينما يتم أخذ القياسات.

## ◆ كيفية استخدام مقياس سرعة الدوران

قد تتوفر بعض الموديلات مع مقياس سرعة الدوران مطبوع حول الإطار أو المينا. تحقق من الساعة لمعرفة تزويدها بمقياس سرعة الدوران من عدمه، واتبع الخطوات المدرجة أدناه لاستخدامها، إذا كانت لا تشمل على المقياس.

مقياس سرعة الدوران هو وظيفة تمكن المستخدمين من تحديد متوسط سرعة استناداً إلى قياس مقدار الوقت الذي تستغرقه للسير لمسافة معينة (١ كيلو متر). كما يمكن أيضاً استخدام مقياس سرعة الدوران لتحديد معدل الإنتاج لكل وحدة زمنية (لكل ساعة). (نطاق القياس: الحد الأقصى ٦٠ ثانية)

(١) اضغط على الزر (A) في نقطة البداية أو عندما يبدأ المنتج.

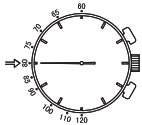


(٢) اضغط على الزر (A) مرة أخرى بمجرد مرور كيلومتر أو اكتمال المنتج.



(٣) اقرأ الأرقام على سرعة الدوران (المقياس) حيث يشير عقرب ثواني ساعة التوقف.

(في هذه الحالة، يشير العقرب على ٨٠ في مقياس سرعة الدوران، مما يمنح سرعة متوسطة تبلغ ٨٠ كيلومتر/ساعة. أو معدل إنتاج وحدات/ساعة.)

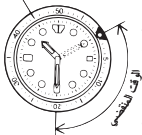


## ◆ كيفية استعمال حاشية المؤشر الدوّار

الرجاء ملاحظة أنه يتم طرح بعض الموديلات مزودة بحاشية مؤشر دوار، يجب استعمالها بشكل صحيح.

أبّر الحاشية بتوجيه العلامة ▽ إلى عقرب الدقائق. أثناء مروره بوقت معين، يمكنك قياس الوقت المنقضي من المسافة بين عقرب الدقائق والأرقام الموجودة على حاشية المؤشر الدوّار. كما يمكنك ضبط العلامة ▽ على وقت مطلوب لتذكيرك بطول المدة المتبقية على موعد معين.

الحاشية الدوّارة



يوضح أعلاه مرور ٢٠ دقيقة من الساعة 10:10.

لا يمكنك إدارة الحاشية عكسيًا؛ لأنها تأتي مصحوبة بآلية حماية لمنع التشغيل الخاطئ بالقوة أو بفعل الصدمات. كما يمكن أن تساعدك الأرقام الموجودة على الحاشية على قراءة الوقت الحالي بسهولة.

\* بناءً على تصميم الطراز، لا تنطبق آلية عدم الدوران عكسيًا و"نقرة" دقيقة واحدة على حاشية المؤشر الدوّار على بعض الموديلات.